

Estratto – Tiré à part
Separata – Offprint – Sonderdruck

RIVISTA
ITALIANA
di
ONOMASTICA

RION, XXVIII (2022), 1



Rivista Italiana di Onomastica «RION»

vol. XXVIII • n° 1 • anno XXVIII • primo semestre 2022

Comitato scientifico:

MARIA GIOVANNA **ARCAMONE** (Pisa), PIERRE-HENRI **BILLY** (Paris), RITA **CAPRINI** (Genova),
EMILI **CASANOVA HERRERO** (València), RICHARD **COATES** (Bristol),
PAOLO **D'ACHILLE** (Roma), DIETER **KREMER** (Leipzig/Trier), ANDRÉ **LAPIERRE** (Ottawa),
OTTAVIO **LURATI** (Basel/Lugano), PAOLO **POCETTI** (Roma),
ALDA **ROSSEBASTIANO** (Torino), GIOVANNI **RUFFINO** (Palermo),
WOLFGANG **SCHWEICKARD** (Saarbrücken), LUCA **SERIANNI** (Roma),
LEONARDO **TERRUSI** (Teramo)

Direttore: ENZO **CAFFARELLI** (Roma)

Redazione: GUIDO **BORGHİ** (Genova), MARINA **CASTIGLIONE** (Palermo),
ROBERTO **RANDACCIO** (Cagliari), FRANCESCO **SESTITO** (Roma/Saarbrücken)

Corrispondenti internazionali:

TERHI **AINIALA** (Helsinki)
BRAHIM **ATOUI** (Oran, Algérie)
LAIMUTE **BALODE** (Rīga)
ANA ISABEL **BOULLÓN AGRELO**
(Santiago de Compostela)
GIUSEPPE **BRINCAT** (Malta)
DUNJA **BROZOVIĆ-RONČEVIĆ** (Zadar)
ANA M^a **CANO GONZÁLEZ** (Oviedo-Uviéu)
AARON **DEMSKY** (Ramat-Gan, Israele)
MARIA VICENTINA DE PAULA
DO AMARAL **DICK** (São Paulo)
SHEILA M. **EMBLETON** (Toronto)
ZSUZSANNA **FÁBIÁN** (Budapest)
OLIVIU **FELECAN** (Baia Mare)
M^a VALENTINA **FERREIRA** (Lisboa)
ARTUR **GALKOWSKI** (Łódź)
CONSUELO **GARCÍA GALLARÍN** (Madrid)
JEAN **GERMAIN** (Louvain-la-Neuve)
MARÍA DOLORES **GORDÓN PERAL** (Sevilla)

MIKEL **GORROTXATEGI** (Bilbao-Bilbo)
MILAN **HARVALÍK** (Praha)
ISOLDE **HAUSNER** (Wien)
BOTOLV **HELLELAND** (Oslo)
FLAVIA **HODGES** (Sydney)
ADRIAN **KOOPMAN** (Pietermaritzburg, S.A.)
DIETLIND **KREMER** (Leipzig)
JAROMIR **KRŠKO** (Banská Bystrica)
MARINA **MARASOVIĆ-ALUJEVIĆ** (Split)
KAY **MUHR** (Belfast)
WULF **MÜLLER** (Neuchâtel)
PEETER **PÄLL** (Tallinn)
YAROSLAV **REDKVA** (Chernivtsi)
GÉRARD **TAVERDET** (Fontaine-lès-Dijon)
DOMNIȚA **TOMESCU** (București)
JOAN **TORT** i **DONADA** (Barcelona)
WILLY **VAN LANGENDONCK** (Leuven)
STEFANO **VASSERE** (Bellinzona)
MATS **WAHLBERG** (Uppsala)

Redazione: c/o Enzo Caffarelli, via Tigrè 37, I-00199 Roma

T. +39.06.86219883 – Fax +39.06.8600736 – E-mail: enzo.caffarelli@alice.it

Amministrazione, diffusione e pubblicità: SER (Società Editrice Romana s.r.l.) ItaliAteneo
piazza Cola di Rienzo 85, I-00192 Roma – T. +39.06.36004654 – Fax +39.06.36001296

E-mail: ordini@sereditrice.it – Web: www.sereditrice.it

Direttore responsabile: Giuseppe Caffarelli.

Finito di stampare nel mese di marzo 2022

presso la STR Press s.r.l. – via Carpi 19, I-00071 Pomezia (Roma).



SOCIETÀ EDITRICE ROMANA

Rivista Italiana di Onomastica

«RION», XXVIII (2022), 1

Saggi

- ROSARIO COLUCCIA (Lecce), *Dal nome proprio al nome comune o viceversa? Percorsi onomastici in testi napoletani* 13-26
- FRANCESCO SESTITO (Roma/Saarbrücken), *Il repertorio antroponimico degli Stati Uniti fra 1880 e 2020: appunti e considerazioni crononomastiche* 27-81
- FEDERICA CUGNO / FEDERICA CUSAN (Torino), *Il territorio condiviso: l'immagine multiculturale della comunità di Carcoforo (Vercelli) tra toponimia locale e memorie collettive* 83-100
- GUIDO BORGHI (Genova), *Bramois e Premosello, toponimi-modello per moduli didattici sull'indoeuropeo* 101-126
- MAURO MAXIA (Sassari), *I confini di un saltus medievale sardo* 127-153
- CATERINA SARACCO (Torino), *Nomi e classi sociali: il caso del carme norreno Rígsþula* 155-173
- MATTEO AGOLINI (Roma), *Un'integrazione al Deonomasticon Italicum circa i nomi di luoghi immaginari: il caso di Utopia* 175-183
- ROBERTO RANDACCIO (Cagliari), *Battista: un nome, una professione. Indagine su uno stereotipo onimico* 185-193
- LUIGI SASSO (Genova), *Elsa Morante: la realtà dei nomi* 195-200
- LUIGI MATT (Sassari), *Funzioni dei soprannomi in alcuni romanzi italiani recenti* 201-213
- LEONARDO TERRUSI (Teramo), *L'intervista collettiva su I nomi dei personaggi di «Diorama letterario» (1932)* 215-245

Varietà

- EMANUELE VENTURA (Roma), *Le insegne della ristorazione italiana in alcune metropoli dell'Africa e dell'Asia* 248-272

Opinioni e repliche

- OTTAVIO LURATI, *Generoso (Svizzera italiana): un nuovo etimo* 274-279

Minima onomastica

- ELVIRA ASSENZA (Messina), *Caifassu: da sommo sacerdote a malandato pastrano* 282
- XAVERIO BALLESTER (València), *Fenoll: un antropònim valencià* 283
- GIANLUCA BIASCI (Siena), *Via Boccapaduli* 284
- MARINO BONIFACIO (Trieste), *Uccelli tra i cognomi istriani* 285
- GUIDO BORGHI (Genova), *Cava de(gh)'...Indeuropei: Furina e Vetranto* 287
- GIANCARLO BULLO (Claro [Cantone Ticino]), *“Un paese uscito dalla montagna”* 288
- ENZO CAFFARELLI (Roma), *Medievalismo astronimico* 289
- RITA CAPRINI (Genova), *Il nano Báfurr e il suo mestiere: una nota onomastica all'Edda poetica* 290

LAURA CASSI (Firenze), <i>Il paesaggio parla attraverso i nomi di luogo e qualche volta mente: gli oronimi in Toscana</i>	292
RICHARD COATES (Bristol), <i>Sulle Isole Pelagie</i>	294
PAOLO D'ACHILLE (Roma), <i>Della mancata presenza di un etnico in un libretto pucciniano</i>	295
EMIDIO DE ALBENTIS (Perugia), <i>Pluralità storico-toponimica di Agrigento: un possibile influsso su Luigi Pirandello?</i>	296
MASSIMO FANFANI (Firenze), <i>Il "Profilo di Dante"</i>	297
LYDIA FLÖSS (Trento), <i>Toponimi trentini continuatori del latino ALBUS 'bianco'</i>	298
MARCO FRAGALE (Palermo), <i>Cognomi etnici e flussi migratori medievali: alla ricerca degli ultimi discendenti di Brucato (Sicilia)</i>	300
YORICK GOMEZ GANE (Rende [Cosenza]), <i>Cesanese e cesenese: due ampelonimi o uno soltanto?</i>	301
NUNZIO LA FAUCI (Palermo), <i>Acchiappacitrulli</i>	302
OTTAVIO LURATI (Lugano/Basel), <i>Nel Cantone Ticino e dintorni: tre etimologie alternative</i>	303
LUIGI MATT (Sassari), <i>Il problema di Delo</i>	304
FEDERICO MUSSANO (Roma), <i>Miradois a Napoli</i>	305
PATRIZIA PARADISI (Modena), <i>Quei bravi ragazzi di Alessandro Manzoni</i>	306
EMILIANO PICCHIORRI (Chieti), <i>Tofaneggiare</i>	308
MARIA PINTI (Chieti), <i>Spiridione, Granolino, Ansia: nomi rari nell'antroponimia di Pretoro (Abruzzo)</i>	310
PAOLO POCCHETTI (Roma), <i>Antiche varianti di toponimi laziali</i>	311
ROBERTO RANDACCIO (Cagliari), <i>Ufficio denomastici smarriti: Alfonso</i>	313
GIOVANNI RUFFINO (Palermo), <i>I soprannomi della mafia: la reidentificazione degli "uomini d'onore"</i>	315
MÁRCIA SIPAVICIUS SEIDE (Marechal Cândido Rondon/Cascavel), <i>Significados y usos de nombres cristianos en el oeste del estado de Paraná, en Brasil</i>	317
SALVATORE CLAUDIO SGROI (Catania), <i>L'accentazione etimologica e strutturale dei nomi propri: il caso Nöbel-Nobèl</i>	318
ANGELO VARIANO (Bonn), <i>Polonismo</i>	320

Rubriche

Materiali bibliografici

Recensioni

Giovanni Ruffino, <i>La Sicilia nei soprannomi</i> , Palermo, Centro di studi filologici e linguistici siciliani 2020 [ma 2021] [ENZO CAFFARELLI (Roma)]	322
Valerio Cimino, <i>San Cataldo onomastica e storia</i> , Caltanissetta, Centro Studi sulla Cooperazione "A. Cammarata" – Edizioni Lussografica 2020 [MARINA CASTIGLIONE (Palermo)]	330

Jacques Lacroix, *Les Frontières des Peuples gaulois*, Fouesnant (Finistère),
Éditions Yoran Embanner 2021, 2 volumes
GÉRARD TAVERDET (Fontaine-lès-Dijon)] 333

Schede di volumi

Riccardo Ginevra, *Odino Alfǫðr e il nome dei dvergjar. Due studi di poetica
e mitologia nordica in ottica linguistica e comparativa*, Copenhagen/Siena,
Edizioni Università per Stranieri di Siena 2020
[RITA CAPRINI (Genova)] 335

Carla Marcato, *Toponimi e altra onomastica nel territorio di Cervignano
del Friuli*, con la collaborazione di Maurizio Puntin, Udine,
Società Filologica Friulana-Societât Filologjiche Furlane 2020
[ALESSANDRO FADELLI (Pordenone)] 337

Marc Picard, *Dictionary of French Family Names in North America:
Onomastics and Genealogy*, Newcastle upon Tyne, Cambridge Scholars
Publishing 2020
[ENZO CAFFARELLI (Roma)] 339

Schede di articoli

Maria Giovanna Arcamone, Gattopardo *nome proprio: motivi della scelta*,
«Italianistica, Rivista di letteratura italiana», XLVIII
(maggio/dicembre 2019), 2-3, pp. 265-73
[ROBERTO RANDACCIO (Cagliari)] 341

Alessandro Parenti, *Un'altra storia per facchino*, «Lingua nostra»,
LXXX, 3-4 (settembre-dicembre 2019), pp. 65-96
[ENZO CAFFARELLI (Roma)] 343

Lamberto Lesti, *L'odonimia di Roma entro le Mura Aureliane tra i secoli XVIII
e XX*, in Cosimo Palagiano (a cura di), *Il Mondo di oggi, come viene descritto
e percepito attraverso le Carte Geografiche*, «Costellazioni. Rivista di lingue
e letterature», v (giugno 2021), 15, pp. 33-55
[ENZO CAFFARELLI (Roma)] 345

Segnalazioni

– Monografie e miscellanee

Aa. Vv., «il Nome nel testo. Rivista internazionale di onomastica letteraria»,
XXIII (2021), a cura di MARIA SERENA MIRTO / LUIGI SASSO, Pisa,
Edizioni ETS 2021 346

FRÉDÉRIC GIRAUT (a cura di), *Denominations plurielles. quand les noms
de lieux se concurrencent* = «EchoGéo», juillet/septembre 2020, 53 347

RAFAEL DE LA TORRE I BORONAT, *Els nojcms de lloc de les Valls de Boí*, Edició
en homenatge a cura de JOAN ANTON RABELLA / VENTURA CASTELLVELL,
Barcelona, Institut d'Estudis Catalans – Societat d'Onomàstica 2020 349

RAFAEL DE LA TORRE I BORONAT, *Els noms de lloc del terme municipal
de Santa Maria de Merlès*, Edició en homenatge a cura de JOAN ANTON
RABELLA / VENTURA CASTELLVELL, Barcelona, Institut d'Estutis
Catalans – Societat d'Onomàstica 2020 349

ANA MARÍA CANO GONZÁLEZ, <i>Llingua, tierra, nomes... Estudios d'Onomástica Románica (1987-2017)</i> , Edición coordinada por CLAUDIA ELENA MENÉNDEZ FERNÁNDEZ y PILAR FIDALGO PRAVIA, Uviéu-Oviedo, Academia de la Llingua Asturiana 2021	350
<i>Actes de la XIII Jornada d'Onomàstica, Toponímia Urbana, Castelló de la Plana 2021</i> , València, Publicacions de l'Acadèmia Valenciana de la Llengua 2021	351
PHILIPPE BRUN, <i>Voyage dans l'origine des Noms de lieux et de rivières du département de l'Aube</i> , Troyes, Éditions de la Maison du Boulanger 2019	353
KARLHEINZ HENGST (ed.), <i>Namenforschung und Namenberatung. Dietlind Kremer und Gabriele Rodríguez zum 60. Geburtstag</i> , Leipzig, Leipziger Universitätsverlag 2021	354
LAURA WRIGHT, <i>Sunnyside. A Sociolinguistic History of British House Names</i> , London/Oxford, British Academy – OUP-Oxford University Press 2019	356
PETER JORDAN / PŘEMYSL MÁCHA / MARIKA BALODE / LUDEK KRTIČKA / URŠULA OBRUSNIK / PAVEL PILCH / ALEXIS SANCHO REINOSO, <i>Place-Name Politics in Multilingual Areas. A Comparative Study of Southern Carinthia (Austria) and the Těšín/Cieszyn Region (Czechia)</i> , London, Palgrave MacMillan 2021	356

– Dizionari, repertori, bibliografie

<i>Atlante Toponomastico del Piemonte Montano-ATPM</i> , 59. <i>Lessona, Area piemontese</i> , Torino, Istituto dell'Atlante Linguistico Italiano-ALI, Università degli Studi di Torino, Dipartimento di Studi Umanistici 2021	358
<i>Atlante Toponomastico del Piemonte Montano-ATPM</i> , 60. <i>Argentera. Area occitana</i> , Torino, Istituto dell'Atlante Linguistico Italiano-ALI, Università degli Studi di Torino, Dipartimento di Studi Umanistici 2021	358
<i>Dizionario Toponomastico Trentino. Ricerca geografica</i> , 21. <i>I nomi locali dei comuni di Primiero San Martino di Castrozza, Sagron Mis</i> , a cura di LYDIA FLÖSS, Trento, Soprintendenza per i Beni culturali, Ufficio beni archivistici, librari e Archivio provinciale 2021	360
<i>Repertorio toponomastico ticinese</i> , 37. <i>Manno</i> , Bellinzona, Centro di dialettologia e di etnografia 2021	362

– Riviste di onomastica

«Onoma», 55 (2020) [ma 2021] e 56 (2021)	364
«Onomàstica. Anuari de la Societat d'Onomàstica», 7 (2021)	366
«Noms. Revista de la Societat d'Onomàstica», 15 (2012) e 16 (2021)	367
«Beiträge zur Namenforschung», 56 (2021), 3 e 4	368
«Österreichische Namenforschung», 48 (2020 [ma 2021])	370
«Nordisk tidskrift for socioonomastik–Nordic Journal of Socio-Onomastics-NOSO», 1 (2021)	370
«Вопросы Ономастики» [Voprosy Onomastiki-Problems of Onomastics], 18 (2021), 2 e 3	372
«Névtani Értésítő», 42 (2020 [ma 2021])	373

«Names. A Journal of Onomastics», 69 (June 2021), 2, (August 2021), 3 e (November 2021), 4	375
«Onomástica desde América Latina», 2 (2021), 4	376
«Nomina Africana» Journal of the Names Society of Southern Africa, 35 (January 2021), 1	377
«UNGEGN Information Bulletin», 60 (Aprile 2021), 61 (June 2021) e 62 (November 2021)	378

– **Altre monografie, miscellanee, dizionari e repertori** 380-385

– **Articoli in altre miscellanee e in altre riviste** 385-390

Incontri

<i>Virtuale</i> /Krakow, 27 th International Congress of Onomastic Sciences-ICOS Conference “Onomastics in Interaction with Other Sciences”, 22-27 agosto 2021	391
<i>Virtuale</i> /Mainz, Tagung 2021 “Werbende Namen, 13-14 settembre 2021	391
Napoli, United Nations Group of Experts on Geographical Names, Romano-Hellenic Division, 3 rd International Scientific Symposium “Permanence, transformation, substitution and oblivion of geographical names”, 22-24 settembre 2021	393
Castelló de la Plana, “Nom urbà”, XIII Jornada d’Onomàstica de l’Acadèmia Valenciana de la Llengua-AVL, 25 settembre 2021	395
<i>Virtuale</i> /Bloemfontein, 6 th International Symposium on Place Name “Standardisation and the wealth of place names – aspects of a delicate relationship”, 29 settembre-1 ^o ottobre 2021	395
Naxos, 7 th Panhellenic Conference of Onomastics “Onomastics of Naxos and Small Cyclades”, 1-3 ottobre 2021	396
<i>Virtuale</i> /Aberystwyth, Welsh Place-Name Society’s Annual Conference, 2 ottobre 2021	396
Ramat-Gun, The Fifteenth International Conference on Jewish Names “Celebrating 30 Years of the Project for the Study of Jewish Names”, 5 ottobre 2021	397
Trier, International workshop “Name-based lexical patterns: morphology, phonology, usage”, 6-7 ottobre 2021	397
<i>Virtuale</i> /Rzeszów, XXII “MiOKO-Międzynarodowa i Ogólnopolska Konferencja Onomastyczna)” [Conferenza internazionale e polacca di onomastica], “I nomi propri in contesti multilingui e multiculturali”, 14-16 ottobre 2021	398
Pontevedra, VI Jornada de Onomástica Galega. A onomástica e o Camiño de Santiago, 16 ottobre 2021	401
Budapest, “Alkalmazott névkutatás 2021. Tíz év távlatából”, 18 ottobre 2021	403
<i>Virtuale</i> /Glasgow, SNSBI Autumn Conference “Expanding horizons in name studies”, 23 ottobre 2021	403

<i>Virtuale</i> , Scottish Place-Name Society-Comann Ainmean-Àite na h-Alba “Autumn Conference”, 6 novembre 2021	404
<i>Virtuale</i> /Querétaro, III Jornadas Antroponomásticas. Encuentro de Onomástica, 9-11 novembre 2021	405
<i>Virtuale</i> /Rio de Janeiro, II SIPAT-Simpósio Internacional Pan-Americano de Toponímia “A Place A Name A Map A Culture An Identity”, 17-19 novembre 2021	406
Tortosa, Jornada Onomástica Tortosa 2021: “Estudis de toponímia i antroponímia del seu territori històric, 20-21 novembre 2021	407
Agadir, “L’onomastique juive au Maroc: enjeux politiques, économiques et territoriaux”, 23-25 novembre 2021	408
Lyon, Journée d’étude “Noms de lieux dans les langues anciennes”, Salle Reinach-MOM, 26 novembre 2021	408
Firenze, IV Giornata dell’ASLI per il dottorato di ricerca, 2-4 dicembre 2021	409
<i>Virtuale</i> /Firenze, 30 th International Cartographic Conference, 14-18 dicembre 2021	410
<i>Virtuale</i> /Alacant-Alicante, XIV Jornada d’Onomàstica, Talassonímia i Projectes en l’esenyament – 48 ^è Col·loqui de la Societat d’Onomàstica, 3-4 dicembre 2021	411
<i>Virtuale</i> /Washington, The American Name Society-ANS Panel at the Modern Language Association-MLA 2002 Convention, 6-9 gennaio 2022	411
<i>Virtuale</i> , ANS-American Name Society Annual Meeting 2022, 21-23 gennaio 2022	412
<i>Virtuale</i> /Madrid, “Atlases in Time – National and Regional Issues”, 20-23 aprile 2022	413
Attività	
Si arricchisce il comitato scientifico della «Rivista Italiana di Onomastica»	415
ICOS 1: il nuovo gruppo dirigente	418
ICOS 2: il bilancio del quadriennio 2017-2021	419
ICOS 3: la corsa contro il tempo della rivista «Onoma»	420
ICOS 4: l’impegno del Gruppo Terminologico (ITOS)	420
Presentato il volume in ricordo di don Remo Bracchi	421
Indagine sull’uso di <i>Google Maps</i> per la raccolta di microtoponimi orali	423
Una combinazione di siconomastica e sociologia dei nomi	424
Ana Boullón e Gonzalo Navaza membri a pieno titolo della Real Academia Galega	424
I geografi conferiscono la <i>laurea ad honorem</i> a Helen Kerfoot	425
Conferenze onomastiche europee nel secondo semestre 2021	426
Cognomi e dialetto: quattro aree nelle Asturie	427
L’addio a Renada-Laura Portet, figura simbolo della letteratura catalana	427
Presentato il dizionario strutturale di toponomastica	428

Lutti in Germania: Heinrich Tiefenbach (1944-2021) e Edgar Hoffmann (1957-2021)	429
In Svezia ricerche sui nuovi nomi e i nuovi cognomi	429
Variazioni idionimiche delle donne ungheresi sposate	430
Come cambiano i prenomi in Lettonia	431
In Algeria una società scientifica di onomastica	432

In breve...

Cosimo Palagiano e l'Accademia dei Lincei per i toponimi letterari, polari e astrali	432
Mostra odonimica a Chambéry	433
Prosegue la collezione "Toponimia dels pobles valencians"	433
Catalogna: cognomi in tv	433
Il governo dell'Aragona fissa 1600 toponimi (anche in Francia)	433
Ricordo di Margit Harsson (1943-2021)	433
Il Premio "Henning-Kaufmann-Stiftung" a Karlheinz Hengst (Lipsia)	434
Uno studio ungherese su nomi e cognomi italiani	434
I 100 anni dell'International Geographic	434
Nuove cariche in seno al NORDA	434
Il cinema e l'onomastica di Tunde Kelani	435
La raccolta di toponimi paleosardi di Mauro Maxia	435
Repertorio toponomastico ticinese: indagini in corso	435
Recupero e geolocalizzazione toponimica di Marín (Galizia)	435
Uno studio sulle testate dell'informazione studentesca	435
La raccolta dei toponimi copti	436

Osservatori onomastici [Contributi di GUIDO BORGHI (Genova), ENZO CAFFARELLI (Roma), MARINA CASTIGLIONE (Palermo), OLIVIU FELECAN (Baia Mare), NUNZIO LA FAUCI (Palermo), FEDERICO MUSSANO (Roma), ROBERTO RANDACCIO (Cagliari), MARIA SILVIA RATI (Reggio Calabria), FRANCESCO SESTITO (Roma/Saarbrücken), LEONARDO TERRUSI (Teramo), STEFANO VASSERE (Bellinzona)]

Osservatorio terminologico: *Mimesi onomastiche*: ecco i mimeticonimi. ICOS 2024: Nomi, nominazione e onomastica non sono la stessa cosa. Endonimi ed esonimi non solo in toponomastica 438-441

Osservatorio deonimico: AVSI III: un'abbuffata di deonimici commentati. Deonomastica bersagliera. Bideniano e i deonimici presidenziali USA. Pentastellato è un deonimico? 442-446

Osservatorio antroponimico: *Nomi di uomini e donne per gli uragani tropicali, di diavoli per le ondate di caldo. «La Repubblica.it» spiega i nomi con Stefano Massini. Best nomu cuttu: un concorso di ipocoristici nel Catanese. Mancini e Mancusi, "cum signo manus cusi". Ispirazione ad alta quota* 447-452

Osservatorio toponimico: *La Nigeria potrebbe diventare la "Repubblica Africana Unita". Metafore toponimiche: allusioni stimolanti per i turisti.*

<i>Toponimi di riporto: dall'Africa alla Svizzera italoфона. Intitolazioni femminili: l'onda lunga arriva sulla Luna. In attesa di un Osservatorio marziano... Asbestos: l'amianto spaventa, la cittadina cambia nome democraticamente</i>	453-456
Osservatorio odonimico: <i>Chicago: storica dedica al "fondatore" haitiano. Re Enzo: 750° anniversario e pochi ricordi. Barletta: la disfida continua. Liguria e odonimia modenese</i>	457-458
Osservatorio crematonimico: <i>Il marchio che ha perso due volte le ali. Da Trust a Truist. Etnonimicamente corretto. Dalla Baviera a Braşov: l'attrazione del marchio. Famiglie di farmakonimi, come per le automobili. I nostri omaggi, eccellenze (italiane nel mondo)</i>	459-465
Osservatorio transonimico: <i>Tennis e zoologia: Travunijana djokovici... e Phlebotomus simonahalepae. Nomi di persona e di luogo nell'arredamento domestico. Fauci: uomini e cani</i>	466-468
Osservatorio letterario: <i>L'onomastica dantesca grande assente nell'anno del 700enario. «E figurati se Catarella c'inzirtava con un cognome!». Ma nelle serie RAI molti cognomi sono azzeccati. Un dettaglio da non perdere in "France de Meurs"</i>	469-474
Osservatorio statistico: <i>Istat 2020: le classifiche italiane dei nomi. I prenomi più frequenti in altri sette Stati europei (2020). Carneade aveva un cognome: Zemolin. I cognomi di Asti: ascesa di islamici e rom. I cognomi patronimici nella ricerca transnazionale di Eugen Schochenmaier</i>	475-486
Osservatorio didattico: <i>Torino, Pisa e Palermo capitali della tesiistica onomastica (lauree triennali e specialistiche). Al servizio dell'educazione plurilingue. Toponomastica, educazione, prospettive interdisciplinari</i>	487-490
Ludonomastica [Contributi di ENZO CAFFARELLI (Roma), FEDERICO MUSSANO (Roma) e FRANCESCO SESTITO (Roma/Saarbrücken)]: <i>Voltswagen, un quasi-pesce d'aprile. Altre curiosità "enigmistiche" dai primi 100 cognomi per diffusione nei capoluoghi di provincia italiani. Targhe e antroponimi. Dough Biden. Troppe consonanti in un cognome tedesco? Baseball, mascotte e schemi enigmistici. Un saluto impossibile</i>	491-498
Ricordo di Roberto Sottile (1970-2021) [MARINA CASTIGLIONE (Palermo)]	499-502
Ricordo di Giovanni Adamo (1953-2021) [ENZO CAFFARELLI (Roma)]	503-504
Ricordo di Edwin D. Lawson (1923-2021) [ENZO CAFFARELLI (Roma)]	504-507
Ricordi di Juli Moll Gómez de la Tía (1947-2021) [ENZO CAFFARELLI (Roma)]	508-509
Postille ai precedenti numeri di «RION»	511-520
Gli Autori di «RION», vol. XXVIII (2022), 1	521-522

I confini di un *saltus* medievale sardo

Mauro Maxia (Sassari)

SOMMARIO. L'articolo trae spunto da un documento in sardo del XIV-XV secolo relativo a una controversia insorta tra i villaggi di Bolotana, Macomer, Noragugume e quelli di Ottana e Oddini sul possesso e il diritto di pascolo di un antico *saltus*. Oltre all'edizione del documento, il contributo focalizza l'attenzione su numerosi toponimi relativi a punti confinari e su diversi antroponimi relativi alle persone citate nell'atto in veste di rappresentanti delle parti in causa, di probi uomini esperti in delimitazioni di territori e in qualità di testimoni.

Parole chiave: *atto del XIV-XV secolo, controversia, delimitazione di confini, punti confinari.*

ABSTRACT. (The Boundaries of a Medieval Sardinian Saltus) *The article is inspired by a fourteenth-fifteenth century document in Sardinian relating to a litigation between the villages of Bolotana, Macomer, Noragugume, Illorai and those of Ottana and Oddini about the property and grazing rights of an ancient saltus. In addition to the edition of the document, the contribution focuses on numerous place names of boundary markers and on different anthroponyms referring to the persons mentioned in the act as representatives of the parties involved, as men who are experts in territorial delimitation issues and as witnesses.*

Keywords: *Act of the 14th-15th century, judicial case, delimitation of borders, border points.*

1. Le fonti più interessanti dell'onomastica sarda medievale sono costituite dai *condaghes* o condaghi, antichi registri monastici di origine greco-bizantina, nei quali si conservano le sintesi o registi di centinaia di documenti che attestavano il possesso di terreni e altri beni dei rispettivi monasteri.¹ Il termine *condaghe* (med. *condake*) è infatti un adattamento del bizantino *kontákion* 'raccolta di atti riguardanti negozi giuridici, decisioni giudiziarie, donazioni, permutate

¹ Più che registi, i documenti trascritti nei condaghi sono dei sunti, talvolta anche estesi e particolareggiati, tratti dagli originali costituiti da atti di donazione, permuta, vendita e simili attraverso i quali si era costituito nel tempo il complessivo patrimonio spettante o rivendicato dai monasteri interessati. Questi codici avevano valore probatorio nei *kertos* 'liti amministrative' sul possesso di determinati beni che si discutevano in occasione delle *coronas* 'assise giudiziarie' che potevano essere presiedute dai *curatores* 'ufficiali delle curatorie' (*coronas de curatore*) e anche dallo *iudike* 'giudice re' (*coronas de logu*), che era il monarca del regno entro il cui territorio si trovavano la curatoria e la località alla quale si riferiva la materia del contendere.

ecc.² Le istituzioni religiose che tenevano tali registri erano costituite, in genere, da abbazie facenti capo alle congregazioni cassinese, camaldolese, vallombrosana, vittorina e di altre sedi monastiche.³ In passato sono esistite anche altre fonti dello stesso genere ma sfortunatamente non si sono conservate.⁴ Ulteriori fonti importanti riguardano una serie di donazioni di cui le suddette congregazioni furono beneficiarie.⁵ La gran parte dei documenti in questione, tuttavia, si suppone siano andati perduti oppure potrebbero essere conservati in archivi extra-insulari senza che al momento se ne abbia notizia.

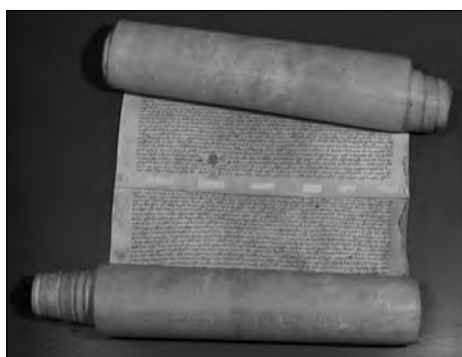


Fig. 1. Archivio Comunale di Cagliari. Rotolo pergameneo, lungo oltre 9 metri, contenente la “Pace del 1388” stipulata tra Eleonora regina d’Arborèa e Giovanni I re d’Aragona. La carta 59v di questa fonte, fondamentale per la storia della Sardegna, comprende i villaggi citati nel documento di cui si occupa il presente articolo (cfr. <https://www.sa-sardegna.beniculturali.it/archivi-tutelati>).

- ² DES = MAX LEOPOLD WAGNER, *Dizionario Etimologico Sardo*, Heidelberg, C. Winter 1962, I, p. 371.
- ³ Tra le fonti in questione le più importanti sono costituite dal *CSPS = Il Condaghe di San Pietro di Silki*, a cura di ALESSANDRO SODDU e GIOVANNI STRINNA, Nùoro, Ilisso Edizioni 2013; *CSNT = Il Condaghe di San Nicola di Trullas*, a cura di PAOLO MERCI, Sassari/Roma, Carlo Delfino ed. 1992; *CSMB = Il Condaghe di Santa Maria di Bonarcado*, a cura di MAURIZIO VIRDIS, Cagliari, CUEC 2002; *CSMS = Il Condaghe di San Michele di Salvennor*, a cura di MAURO MAXIA, Cagliari, Condaghes, 2012 e *CSLB = Il Condaghe di San Leonardo di Bosove*, a cura di GIUSEPPE MELONI e ANDREA DESSI FULGHERI, Napoli, Liguori 1994, noto anche col titolo di *Condaghe di Barisone II di Torres*.
- ⁴ Attraverso altre fonti si ha notizia dei condaghi dell’abbazia camaldolese della SS. Trinità di Saccargia; dell’abbazia cassinese di Santa Maria di Tergu; dell’antica cattedrale di Sant’Antioco di Bisarcio e di quella di San Pietro Extramuros di Bosa. Altri codici, detti ugualmente *condaghes*, non rappresentano dei veri registri ma cronache sulla fondazione di importanti chiese come quelle di San Gavino di Torres, Nostra Signora di Luogosanto, Santa Tecla di Nulvi e altre.
- ⁵ Uno dei documenti più noti in questo senso è la discussa *Carta di donazione di Pietro d’Arborea al monastero di San Martino di Oristano* che si fa risalire forse al 18 gennaio 1228; cfr. PASQUALE TOLA, *CDS = Codice Diplomatico della Sardegna*, Cagliari, Carlo Delfino ed. 1984, I, sec. XIII, doc. 47, pp. 340-41; cfr. anche EDUARDO BLASCO FERRER, *Crestomazia sarda dei primi secoli*, «Officina Linguistica», IV, 4, Nùoro, Ilisso Edizioni 2003, vol. 1, pp. 129-37; vol. 2, pp. 79-82.

2. Di tanto in tanto capita che, grazie alle ricerche di studiosi e cultori di microstoria, si ritrovino dei documenti di cui si ignorava l'esistenza. Un esempio in questo senso è rappresentato da una contesa insorta tra i feudatari del Marghine e del Goceano – insieme ai rispettivi villaggi di Macomer, Bolotana, Illorai – e il feudatario di Orani, a sua volta con i villaggi di Dualchi, Noragugume, Orani e Ottana. Il documento in questione si conserva nell'Archivo Histórico Provincial de Zaragoza ed è intitolato *Pleito entre las villas de Bolotona, Macomer, Nurajujume y Gociano, en la isla de Cerdeña y la Casa de Portugal, sobre la división y amojonamiento de los territorios*.⁶ La contesa amministrativa in parola si manifestò verso la metà degli anni Ottanta del 1500 e riguarda il territorio di un *saltus* appartenuto al villaggio medievale di Ollin, toponimo poi affermatosi con la forma tardomedievale *Ollini* e infine con quella moderna e contemporanea di *Oddini* [o'q:ini]. La prima menzione di questo villaggio risale al 1139, quando il vescovo Ugone di Ottana-Orotelli, che nel documento si definisce *episcopus ortillensis* 'vescovo di Orotelli', concesse la chiesa di San Pietro di Ollin con le sue pertinenze all'Eremo di San Salvatore di Camaldoli.⁷

La struttura del poleonimo è da ascrivere molto probabilmente al sostrato paleosardo così come toponimi analoghi quali *Canahin*,⁸ *Cosedin/Corsein*,⁹ *Etim*,¹⁰ *Iesin*,¹¹ *Itin*,¹² *Setin*,¹³ *Sevin/Seyn*,¹⁴ *Sugugin*,¹⁵ *Uilim*,¹⁶ *Urin*¹⁷ e altri.¹⁸ Sul piano amministrativo Ollin faceva parte della curatoria logudorese di Do-

⁶ Il documento mi è stato favorito sotto forma di copia digitale estratta dall'Archivo Histórico Provincial de Zaragoza da parte del dott. Salvatore Pinna, autore dell'articolo *La villa di Ollini. Confini medievali in lingua sarda*, «Sardegna Antica», 57 (2020), pp. 38-40 che ringrazio sentitamente per la disponibilità e la cortese collaborazione.

⁷ CDS I, p. 213.

⁸ ACA = Archivo de la Corona de Aragón, Barcellona; fondo *Real Patrimonio*, reg. 2065, f. 60; fondo *Repartimiento de Cerdeña* 793, 819, 821; cfr. Dionigi Panedda, *Il Giudicato di Gallura. Curatorie e centri abitati*, Sassari, Libreria Dessì ed. 1979, pp. 287-89 e *passim*.

⁹ CSNT 311; CSMS 191; RDS = PIETRO SELLA (a cura di), *Rationes Decimarum Italiae nei secoli XIII e XIV. Sardinia*, Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana 1945; ss. 1266; 2286; 2339.

¹⁰ CSPS 441.

¹¹ CSPS 403.

¹² *Ibidem*.

¹³ CDS I, 187.

¹⁴ CSPS 25; 27; 31 e *passim*; CSNT 288; CSMS 184; RDS 464 e *passim*.

¹⁵ CSPS 191.

¹⁶ RDS 2919.

¹⁷ CSPS 203; 275.

¹⁸ GIULIO PAULIS, *I nomi di luogo della Sardegna*, I, Roma, Carlo Delfino ed. 1987, pp. 453-56.

re¹⁹ mentre dal lato ecclesiastico apparteneva all'antica diocesi di Ottana.²⁰ Il villaggio è ricordato in diverse fonti medievali con grafie che presentano delle varianti dovute alla non conoscenza diretta del luogo da parte dei diversi scribi.²¹ La vitalità del centro abitato è accertata nel 1388 nell'atto di pace tra il re Giovanni I d'Aragona e la regina Eleonora d'Arborèa (Fig. 1).²² Ma come si



Figg. 2-3. Facciata e abside della chiesa di San Pietro di Ollin (foto Salvatore Pinna).

¹⁹ Nel documento e altrove la curatoria in parola è citata con la formula “*curatoria Dore*” senza la preposizione *de*. Questo particolare solleva qualche dubbio circa la possibilità che il reale nome di questo distretto amministrativo corrispondesse a *Ore* e che la *D-* iniziale non sia altro che la preposizione *d(e)*; per cui la corretta denominazione poteva corrispondere a “*curatoria d’Ore*”. Se così fosse, il territorio di *Ore* potrebbe essere alla base del più noto coronimo *Logudoro*, noto alle fonti medievali con la forma *Locudore* = *Locu d’Ore* ‘luogo, regno di Ore’, da cui deriva l’etnonimo medievale *orikesu* ‘(persona originaria) del Logudoro’.

²⁰ Cfr. CARLO LIVI, *Villaggi e popolazione in Sardegna nei secoli XI-XX*, Soveria Mannelli (Catanzaro), Carlo Delfino ed. 2014, p. 158 con fonti (*CDS*, XII sec.; 50; 63); p. 206 con cronologia.

²¹ Cfr. *CDS* I, doc. 50 del 1139: “[...] *ecclesiam sancti Petri sitam in loco qui dicitur Ollin*”; *ivi*, doc. 54 del 6 febbraio 1146, p. 215: “*ecclesiam sancti Petri in Heolin*”; *ivi*, doc. 63 del 14 marzo 1154, pp. 219-20: “*ecclesiam Sancti Petri in Olim*”. Cfr. anche DIONIGI SCANO, *Codice Diplomatico delle relazioni fra la Santa Sede e la Sardegna*, Cagliari, Deputazione di Storia Patria della Sardegna 1940, doc. 555: “*Ulini*”; CARLO LIVI, *Villaggi e popolazione...*, cit., p. 359: “*Oddini*”; Archivo Histórico Provincial de Zaragoza, P1-242-15, *Documentación del pleito entre la familia Carcasona y Portugal, duques de Pastrana, sobre posesiones en Cerdeña, y en el estado de Orani*: “*Oddine*”, citato da Salvatore Pinna nell’articolo di cui alla nota 6.

²² *CDS* I, sec. XIV, doc. 150, p. 836/2. Nell’occasione il villaggio di Oddini era rappresentato dal *majore* Arçoco Corbu e dai cinque giurati Francesco Cau, Arçoco Manca, Giacomo de Maron-

vedrà appresso lo era pienamente pure nel 1397 e, da quanto emerge dall'atto che si va ad esaminare, lo era ancora nel 1448.

3. Il documento che qui si prende in esame risale al 1586 e rappresenta una copia autentica di un atto di definizione di confini del 1397 tra le comunità di Bolotana, Dualchi e Noragugume, da una parte, e quelle di Ottana e Oddini, dall'altra. La controversia, come mostra il contenuto del documento, si protrasse per quasi due secoli. Infatti, oltre al citato atto del 1397, il procedimento contiene delle testimonianze acquisite nel 1448, nel 1456 e ancora nel 1477. Il motivo del contenzioso era costituito verosimilmente da ripetuti sconfinamenti da parte dei pastori che portavano al pascolo le loro greggi in località che entrambe le parti in causa rivendicavano come di loro spettanza. Da un lato, infatti, i territori spettanti al villaggio di Bolotana facevano parte della contrada del Marghine, poi elevata al rango di marchesato nell'ambito del cosiddetto "stato di Oliva", dal nome del centro valenzano di cui erano originari i feudatari Centelles, dai quali passò ai Pimentel e infine ai Tellez-Girón. Dall'altro lato, i villaggi di Ottana e Oddini erano inseriti nell'antica curatoria²³ di Dore e, dunque, facevano parte del feudo di Orani che, a sua volta, apparteneva al casato spagnolo dei Portugal e che fu elevato, anch'esso, al rango di marchesato prima sotto i Da Silva e poi sotto i Fadriguez Fernandez fino all'abolizione del sistema feudale avvenuta nel 1839. Un cenno a parte merita la presenza tra i contendenti del villaggio di Illorai che faceva e fa tuttora parte della regione storica del Gocèano, confinante a ovest col Marghine ma ben distinta da esso sul piano amministrativo. La ragione per cui Illorai compare tra le parti in causa insieme a Bolotana e alla contrada del Marghine è costituita dal fatto che l'estremo settore meridionale del suo territorio confina col settore nord-occidentale di Orani e col territorio di Orotelli. Questo particolare risulta di estrema importanza per localizzare con una certa sicurezza l'area corrispondente al *saltus* oggetto della contesa.

È in questa specifica area che residuano le più chiare testimonianze del villaggio medievale di Oddini, le quali sono rappresentate dalle chiese di San

giu, Giovanni Merguis e Luigi Viridi. Nella copia dell'atto di pace edito dal Tola, che si conserva nell'Archivio Comunale di Cagliari, i rappresentanti di Oddini figurano tutti nella c.59v.

²³ Il termine sardo *curatoria* designa dei distretti amministrativi, equiparabili a circondari o province, nei quali si articolavano i quattro regni medievali della Sardegna (Arborèa, Càlari, Gallura e Logudoro o Turre). Erano affidate dai sovrani degli stessi regni a dignitari, spesso con loro imparentati, che sul piano giurisdizionale le amministravano con la collaborazione della *corona de curatoria* 'tribunale distrettuale'.

Giorgio e San Pietro oltre a quella di San Michele oggi diruta. Le ultime due ricadono nel territorio comunale di Orotelli mentre la prima oggi costituisce un punto confinario di questo comune con quello di Orani (IGM, f. 499, sez. 4 – Orotelli). Si tratta di un chiaro indizio per ipotizzare che lo stesso abitato di Oddini sia stato diviso tra i villaggi di Bolotana, da un lato, e Ottana e Orani, dall'altro, i quali ereditarono la gran parte di quello che fu il suo territorio. Nelle odierne pertinenze di Orani rientra anche il sito dei cosiddetti Bagni di Oddini relativi a due sorgenti termali di acque sulfuree tiepide che formano un ruscello che dopo circa 500 metri confluisce nel fiume Tirso. Oltre che essere interessante sul piano storico, culturale e linguistico, il procedimento in questione riveste notevole interesse sia per la citazione di numerosi toponimi – alcuni dei quali tuttora vigenti – sia per l'attestazione di vari personaggi finora sconosciuti. Riguardo a questi ultimi sono interessanti le grafie con cui nel documento sono resi alcuni cognomi odierni come pure alcuni nomi personali da tempo in disuso oltre a un cognome che finora non era documentato.

4. Antroponimi

Nel documento compaiono una trentina di individui di vario rango ed estrazione. Alcuni sono feudatari (*marchesi* 'marchese'), funzionari feudali (ufficiali, castellani, scrivani) anche con titoli nobiliari (cat. *mossen* 'messere'; sar. *donnu* 'signore'). Altri sono rappresentanti delle comunità (sar. *majore* 'sindaco'; luogotenente di giustizia) o della Chiesa (*calonicu* 'canonico'). Altri ancora sono pastori chiamati in causa come testimoni. Andiamo a vederne i singoli nomi e cognomi.

1. *Barachu, Franciscu* (c.5r). È l'odierno cognome *Barracu*, vigente con una ventina di occorrenze e con epicentro a Santu Lussurgiu. Rarissima la variante *Barraccu*.

2. *Bracu, Jacu*, donno (c.4r). Nella c.4v compare con la forma *Biaçu* dovuta forse a un fraintendimento del copista. È l'odierno *Braccu* che conta una trentina di occorrenze tra Olbia e Budoni. Il nome *Jacu* 'Giacomo' vige tuttora anche con la variante *Jagu*.

3. *Carta, Joannj, majore* di Olzai (c.4v). Cognome molto frequente in tutta la Sardegna con doppio epicentro a Cagliari e Sassari. Presenta ancora oggi un denso gruppo anche a Olzai, di cui Giovanni Carta nel documento ricopriva la prestigiosa carica di *majore* 'sindaco'.

4. *Còntena, Biquelemu* (c.5r); *Còntene, Biguelemo* (c.5v). La forma *Còntena* vige tuttora con una trentina di occorrenze con epicentro a Orune. La variante *Còntene* è usata soltanto a livello orale. Sono entrambe varianti del frequente *Còntini* (diverso dall'it. *Contini*) che deriva dall'ipocoristico medievale *Gontini* del nome *Goantine, Gosantine* 'Costantino'. Il cognome è tuttora presente nella gran parte dei centri inte-

ressati o citati nel documento (Macomer, Ottana, Orotelli, Dualchi, Bolotana). Il nome personale *Biguelemu* è una variante di *Ghilelemu* ‘Guglielmo’ di cui a Orani nel 1602 è attestato l’ipocoristico *Lemu* attraverso il cognome *Delemu*.²⁴

5. *Corddedda, Elias*, donno (c.5r). Grafia non insolita nelle fonti medievali sarde con geminazione di consonante in nesso allo scopo di renderne l’intensità. Corrisponde all’odierno *Cordèdda* [kor’deɖa], cognome sporadico con due nuclei principali a Banari (SS) e a Sassari.

6. *De Çorj, Joannj* (c.5r). Al pari di *De Thori, Zori, Thuri, Thurio, Tori, Zori, Zoris* è un’antica forma dell’odierno *Dettori* frequente nel centro-nord dell’Isola. Di origine toponomastica, fu una nobile casata tra le più ricche e prestigiose della Sardegna medievale.

7. *De Çorj, Noe* (c.5r). Di questo individuo interessa soprattutto il nome biblico, più che raro in Sardegna, ma non isolato come mostra la presenza nel documento di un nome come *Elia* e in altre fonti medievali di vari nomi di origine bizantina come *Anania, Anastasia, Basilio, Enoch, Teodoro* ecc.

8. *De Itronza, Stevene*, donno (c.4v). Cognome del villaggio di Oddini, caduto in disuso, che però continua con la rara variante *Tronza*²⁵ e l’altra *Troncia* oggi presente nel sud dell’Isola.

9. *De Logu, Giraldu*, donno, ufficiale della curatoria di Dore (c.4r). Variante dell’odierno *Delogu*. Il nome personale *Giraldu* può costituire una forma metatetica di *Gilardu*.

10. *De Mameli, Impera*, luogotenente (c.5r). *De Mameli* è una insolita variante di tipo patronimico di → *Mameli*. Il nome personale *Impera* è un adattamento del catalano *en Pere* ‘Pietro’ che mostra, insieme ad altri nomi, la penetrazione in Sardegna del sistema onomastico catalano.

11. *De Med[d]e et de Mei, Ystevene* (c.5r). La forma *Medde* è documentata nel 1388 a Olzai (CDS, sec. XIV, doc. 150, c.59v: *Nicolaus Mede*). È una forma scempia di *Medde* che ha l’odierno epicentro a Nuoro. Il secondo cognome di veste patronimica, *De Mei*, oggi è diffuso specialmente nel Sulcis.

12. *De Mura, Anthonj*, scrivano (c.5r). Corrisponde all’odierno *Mura*, molto diffuso nell’area di Cagliari e nelle province di Sassari e Oristano. È attestato anche nell’area del nostro documento con cospicui nuclei a Macomer e Ottana ma anche a Olzai, Orani e Bolotana.

13. *De Sogiu, Gilardu*, ufficiale della curatoria di Dore (c.4v); *Desogiu Guilardu* (c.4v).²⁶ Cognome citato con la preposizione *De* in forma sia deglutinata che agglutinata. Rispecchia il toponimo *Soggiu, Sotgiu* (med. *Soliu, Soiu*) relativo a un antico vil-

²⁴ Questa occorrenza e le altre citate in nota con riferimento a Orani sono tratte dal registro dei battezzati della relativa parrocchia, comunicate dal dott. Raffaele Cau, archivista dell’Archivio Storico Diocesano di Oristano, che si ringrazia vivamente per la cortese collaborazione.

²⁵ *Tronza* è attestato nel 1598 a Orani, villaggio che ereditò il territorio e i superstiti di Oddini.

²⁶ La forma *Desogiu* è attestata nel registro dei battezzati di Orani nel 1597.

laggio situato presso Sedini. Il nome personale *Gilardu* ebbe una certa diffusione anche con l'ipocoristico *Lardu* che si è cristallizzato proprio nella toponimia di Bolotana (cfr. *Muru de Lardu*) interessata dal nostro documento.

14. *De Spada, Lussurzu* (c.4v). Non è chiaro se si tratti di un individuo vivente o di un toponimo. Il cognome *Spada* risale al dominio bizantino ed è attestato con la forma *Spata* nel toponimo *Chirispada* 'signor Spada' di Nulvi.²⁷ Il nome personale *Lussurzu* costituisce la moderna variante logudorese di *Lussurgiu* 'Lussorio'.

15. *Detori, Pedru* (c.5r). Variante scempia disusata dell'odierno *Dettori*.

16. *Dominigu*, canonico (c.5r). Nome di un canonico della diocesi di Ottana di cui non è citato il cognome.

17. *Dore, Miale, majore* di Illorai (c.4v). Cognome formato dal toponimo *Dore* dell'omonima curatoria indicata nel documento.

18. *Gassole, Giuliano*, castellano maggiore del castello di Gocèano (c.4r); nella c.4v è citato come *Joanne Basole*. Corrisponde al raro *Gasole*²⁸ e alla sua più comune variante aferetica *Asole*. La forma *Basole* costituisce un regolare sviluppo, dovuto al passaggio *g(h) > b*, oggi più frequente con la forma *Basoli* tipica di Ozieri.

19. *Istigai, Mialinu*, teste (c.4v; c.5r). Cognome di probabile origine paleosarda caduto in disuso.

20. *Lotxi, Angelo*, donno (c.4v). Variante catalanizzata del cognome *Locci* frequente nella Sardegna meridionale.

21. *Mameli, Ysperadu* (c.5r). Cognome tipico frequente a Cagliari. È attestato anche a Illorai e Anela, entrambe località del Gocèano citate nel nostro documento. Il nome personale *Ysperadu* è una variante sarda di *Sperate*, vocativo del lat. *Speratus*, martire cristiano il cui culto si diffuse nella Sardegna meridionale dove sorse il centro di San Sperate (CA).

22. *Massa, Franciscu* (c.4v). Tipico della Sardegna meridionale dove è attestato anche con la forma spagnolizzata *Maza*. Tra i centri citati nel nostro documento vige tuttora a Macomer.

23. *Paella, Guillem*, mossen (c.4v). Cognome catalano relativo a un funzionario feudale.

24. *Quissu, Angelo*, canonico (c.5r). Variante grafica dell'odierno *Ghisu*.

25. *Salvadore*, mossen (c.5r). Funzionario feudale di cui è citato soltanto il nome.

26. *Sanna, Antonio*, donno di Osana = Ottana (c.4v; c.5r). Cognome tuttora in uso tra quelli più frequenti in Sardegna.

27. *Sapay, Dominigu* (c.4v). Cognome finora non documentato che trova confronto con i soli toponimi *Casa Sabai* (Uta) e *Genna Sabai* (Furtei) nei quali si osserva la sonorizzazione dell'occlusiva bilabiale sorda *p > b*. Potrebbe anche essere una trascrizione

²⁷ GIULIO PAULIS, *Lingua e cultura nella Sardegna bizantina testimonianze linguistiche dell'influsso greco*, Sassari, L'Asfodelo 1978, p. 60.

²⁸ Un Giuliano Gasola è attestato nel registro dei battezzati di Orani nel 1596.

zione errata di *Capai* che vige tuttora a Bolotana, uno dei centri citati più spesso nel nostro documento.

28. *Sini, Gontinj* (c.5r; c.5v). Cognome tuttora frequente specialmente nella Sardegna centro-settentrionale. Tra i villaggi citati nel documento *Sini* vige tuttora a Orani, Anela, Macomer e Orotelli.

29. *Sini, Miali* (c.5r). Cfr. il lemma precedente.

30. *Solivera*, signore (c.4v). Cognome attualmente raro con la forma *Soliveras* che va col catalano *Soliveres* che si ritiene originario delle isole Baleari.

31. *Yana, Perdu*, luogotenente della curatoria di Dore (c.4v). Antica forma dell'odierno *Deiana*.

5. Toponimi

Il documento è ricco di nomi geografici. Alcuni sono noti trattandosi di nomi di villaggi o di regioni storiche. Altri, e risultano la maggior parte, sono microtoponimi dei quali soltanto alcuni si sono conservati nella zona che separa Bolotana da Ottana, presso la quale doveva estendersi il *saltus* oggetto del contenzioso. Non è detto che le denominazioni di cui non si trova traccia nelle tavolette dell'IGM siano tutte cadute in disuso. È possibile che attraverso un'attenta ricerca sul campo se ne possano individuare delle altre.²⁹ Si tratta in tutto di quasi una settantina di forme che si esaminano qui di seguito fornendo anche la traduzione salvo che per i toponimi opachi, di origine probabilmente paleosarda o preromana.

1. *Anèlla*, curatoria (c.4r). Corrisponde all'odierno comune di *Anela* (SS), che durante il Medioevo fu capoluogo dell'omonima curatoria del Regno di Logudoro.

2. *Baddìglos de Lácono, Baddìgos de Lácono* (c.5r). Significa 'piccole valli di Lácono'. Il secondo membro può essere sia un toponimo paleosardo (cfr. *Láconi*) sia il cognome *Lácon* appartenuto alla più celebre casata medievale sarda, anch'essa di probabile origine preromana.

3. *Baduladu* (c.5r). Toponimo bimembre agglutinato costituito da *badu* 'guado' e *ladu* 'piatto'.

4. *Bau de s'Ulumu* (c.5r). Significa 'guado dell'olmo'.

5. *Bolòtana, Bolòzana*, villaggio (c.4r; c.4v; c.5r). Corrisponde al comune di *Bolòtana* (NU). Toponimo di origine paleosarda e significato ignoto.

6. *Contra de sa Lanosa* (c.4v). Vale 'altura dalla (superficie) muschiosa'.

²⁹ Sulla base di esperienze dirette di rilevamento eseguite da chi scrive, il rapporto tra il numero dei toponimi citati nelle tavolette dell'IGM in scala 1:25.000 e quelli realmente esistenti è di circa 1:4.

7. *Costa de Valles* (c.4r). Nome di una curatoria del Regno di Logudoro, nota anche come *Valles*, che oggi ha in Bonorva il centro di riferimento. Significa ‘costa, declivio delle valli’.

8. *Dore*, curatoria (c.4r). Nome dell’omonima curatoria del Regno di Logudoro. Nel documento è sempre citata con la forma “*curatoria Dore*” come se la *D*-del secondo elemento fosse la preposizione *d(e)* agglutinata. In tal caso il toponimo vero e proprio sarebbe costituito da *Ore* che rappresenta il secondo membro del coronimo *Locudore* (= *Locu d’Ore*), poi banalizzato con la forma *Logudoro*.

9. *Dualquj*, villaggio (c.4r). Corrisponde al comune di Dualchi (NU). Toponimo di probabile origine preromana e di etimo sconosciuto.

10. *Flumini Mannu* (c.4v). Significa ‘fiume grande’. Probabilmente era un nome tradizionale del fiume Tirso (cfr. l’idronimo *Frùmene* ‘fiume’ di Bolotana) che attraversa il *saltus* e deve il nome al fatto che è il maggiore fiume della Sardegna. Da tenere separato rispetto al → *Riu Mannu*.

11. *Fontana d’Aspro* (c.5r). Idronimo dal significato letterale di ‘fontana del luogo pietroso, sterile’.

12. *Funtana Sa[l]za* (c.4r); *Funtana Sassa* (c.5r). Significa ‘fonte d’acqua salsa, salmastra’.

13. *Goltone* (c.5r). Può corrispondere a *Gortoni* attestato nel *CSPS* 40; 124; 130 e *passim*. Toponimo di veste paleosarda, di significato ignoto.

14. *Gotiano*, castello (c.4r); *Gociano*, *Cusiano* (c.4v). Varianti dell’odierno coronimo *Gocèano*, relativo a una regione storica della provincia di Sassari. Durante il Medioevo corrispondeva alla curatoria logudorese di Anela che in seguito appartenne al regno e al marchesato di Arborèa col titolo di contea del Goceano che ancora oggi fa parte dei titoli del re di Spagna. Deve il nome all’omonimo castello che sovrasta il villaggio di Burgos (= *Su Burgu* in sardo).

15. *Illoray*, villaggio (c.4r; c.4v). Corrisponde al comune di Illorai (SS) il cui toponimo è di probabile origine preromana e di etimo sconosciuto.

16. *Iscala de su Juhu* (c.4v). Significa ‘salita del giogo (di buoi)’.

17. *Istiarjos* (c.4v). Toponimo ibrido costituito dalla radice paleosarda *isti* e dal suffisso lat. -ARIOS. Se *isti* corrispondesse al primo elemento del fitonimo *istiarvu*, variante di *costiarvu* ‘pioppo bianco’ (*Populus alba*), il toponimo significherebbe lett. ‘pioppeto, sito dei pioppi bianchi’.

18. *Istopay* (c.4r), *Instupay* (c.4v). Attestato come *Riu Istoppai* (IGM f. 499, III, Ottana). Toponimo di veste paleosarda e di etimo incerto.

19. *Istrampadorju* (c.5r). Toponimo composto da *istrampu* ‘balzo, scarpata, cascata’ + -ORIU(M). Il significato letterale corrisponde a ‘luogo scosceso, dirupato’.

20. *Lagustana*, *Lugustana* (c.4r). Toponimo di significato incerto, forse formato dal lat. *locusta* ‘cavalletta’, da confrontare con *Logustana* (Bultei) letteralmente ‘luogo di locuste’. Curiosamente, il sito è compreso entro la zona di Bolotana, Ottana, Orotelli e Orani dove da alcuni anni si stanno verificando sempre più devastanti invasioni di cavallette.

21. *Liscoy* (c.4v). Nome di un villaggio medievale di veste paleosarda e significato ignoto. Resta l'idronimo *Riu Liscoi* che è un affluente del Tirso.

22. *Clisia* (c.4v). Toponimo di significato incerto, da intendere forse come *Clesia* riferito a un *saltus* della Chiesa che poteva essere quello della cattedrale di San Nicola di Ottana citato nella c.4r e confinante con quello di cui si discute nel documento.

23. *Macumerj*, *Macomeri*, terra (c.4r; c.4v). Corrisponde al comune di Macomèr (NU). Toponimo di probabile origine preromana di etimologia discussa.

24. *Mandra de Pasarino* (c.4v). Corrisponde alla località di Passarinos (IGM f. 499, III, Ottana) dove sorge un nuraghe omonimo. Significa 'terreno recintato di Passarinos'.

25. *Marcu Tinpangiu* (c.4r; c.5r). Corrisponde alla località detta *Marcu Timpanzu* (IGM f. 499, III, Ottana). Rispecchia il nome e il cognome di una persona vissuta prima del 1397 ossia in un periodo che precede la prima attestazione del toponimo.

26. *Marguine*, *Marguini* (c.4r). Corrisponde al coronimo *Màrghine*, relativo alla regione in cui sorgono i centri di Macomer e Bolotana citati nel documento.

27. *Monte de Serra de Lacos* (c.4r). Significa 'monte dell'altura di forma allungata delle pozze'. I *lacos* o *laccos* sono pozze naturali formatesi sulla superficie rocciosa che si riempiono temporaneamente di acqua in occasione di piogge.

28. *Monte Nieddu* (c.4v). Corrisponde al toponimo *Monte Nieddu* 'monte nero, scuro' relativo a un'altura situata tra Orani e Ottana.

29. *Monte de Pilos* (c.4v). Corrisponde probabilmente all'oronimo *Punta Pilosu* di Olzai e all'attigua località detta *Pilosu*. Alla base ha il soprannome medievale *Pilosu* 'peloso' poi divenuto l'odierno cognome *Pilosu*.

30. *Monticlu de su Fenuclu* (c.4v). Significa 'collina dove abbondano i finocchietti selvatici'. Altrove è citato come *Serra desu Venuglu* (c.4r) il cui primo membro chiarisce che la collina è di forma allungata.

31. *Monticlu de su Ferulargiu* (c.4v). Corrisponde probabilmente alla località di *Su Ferulargiu* di Bolotana oppure a quella di *Su 'Erulargiu* di Olzai. Significa 'collina dove abbonda la ferula'.

32. *Montiglu Claru de Putzones*, *Montigu de Putzones* (c.5r). Significa 'collina della radura delle pozze naturali'.

33. *Montiglu de Curatoria* (c.4r). Significa 'collina della curatoria'. Indicava un'altura che fungeva da punto confinario non solo del *saltus* ma probabilmente della curatoria di Dore con quella del Marghine.

34. *Muru de Ren[n]u* (c.5r). Significa 'muro del regno, del demanio statale' di cui resta memoria nel toponimo *Monte Regnu* di Bolotana.

35. *Nuragùguma*, villaggio (c.4r). Corrisponde al comune di Noragugume. Toponimo bimembre costituito dal paleosardo *nura* 'nuraghe' e lat. *cucuma* 'vaso, pentola'.³⁰

³⁰ MASSIMO PITTAU, *I nomi di paesi città regioni monti fiumi della Sardegna*, Cagliari, Gasperini 1997, pp. 127-32.

36. *Oddini, Odinj*, villaggio (c.4r; c.4v). Corrisponde al villaggio medievale di Ollin od Oddini, che sorgeva presso la chiesa di San Pietro di Oddini (figg. 2 e 3). Toponimo di probabile origine preromana e di etimo sconosciuto.

37. *Olarcu, Olorcuc* (c.4v), *Olilarce* (c.4r) e *Olarse* (c.5r) probabilmente sono trascrizioni errate o varianti grafiche del toponimo *Olarti* (Bolotana) che è di probabile origine preromana e di etimo sconosciuto.

38. *Olçay*, villaggio (c.5r). Corrisponde al comune di Olzai (NU), localmente pronunciato [or'tsai]. Toponimo di probabile origine preromana e di etimo sconosciuto.

39. *Oroteddj*, villaggio (c.5r). Corrisponde al comune di Orotelli. Toponimo di probabile origine preromana e di etimo sconosciuto.

40. *Orulargia* (c.4v). Toponimo non individuato. Alla base mostra il geonimo *óru-lu* 'orlo, bordo, ciglio, margine' + -ARIA, il cui significato letterale sarebbe quello di 'luogo situato lungo il ciglio' da riferire forse al bordo di un pianoro o tavolato. Tuttavia, non andrebbe escluso che possa trattarsi di una trascrizione scorretta di → *Ferulargiu* con aferesi tipica della vicina parlata di Olzai.

41. *Otzana, Ozana, Osana, Oçana*, villaggio (c.4r; c.4v; c.5r). Corrisponde al comune di Ottana. Toponimo di probabile origine preromana e di etimo sconosciuto.

42. *Pedra de sa Rugue* (c.4r; c.5r), *Pedra de sa Rughi* (c.4v). Significa 'masso della croce'. Si tratta di un punto confinario marcato con l'incisione di una croce sulla roccia. Nel documento corrisponde a una delle *signas* (c.4v), termine che vige tuttora a Bitti con la forma *sinnas* 'termini tra due proprietà', che deriva dal lat. *signa* (DES, II, pp. 419-20).

43. *Pedra Manna Istantargia* (c.4v). Significa 'masso grande ritto'. Indicava quasi certamente un grande menhir come quelli di cui ancora si trova qualche esemplare nelle campagne dell'Isola.

44. *Pedras de Gulturgiu* (c.4v), *Pedra de Bulturgiu* (c.5r). Corrisponde al toponimo *Pedras d'Unturzu* di Bolotana (IGM f. 499, III, Ottana). Significa 'massi dell'avvoltoio'.

45. *Pira de Carradore* (c.5r). Corrisponde alla località di *Carradore* (Bolotana). Significa 'il pero di *Carradore*'. L'aggettivo *carradore* 'trasportatore' è da riferire probabilmente al vicino *Riu Carradore* 'torrente che trasporta, che trascina (le pietre)'.

46. *Pira Torta d'Iscanutzco* (c.5r). L'elemento *Iscanutzco* può essere una trascrizione errata del toponimo *Iscannitzu* di Noragugume, villaggio coinvolto nel contenzioso riportato nel documento. In tale ipotesi il significato corrisponderebbe letteralmente a 'il pero storto del graticcio o stuoia di canne'.

47. *Riu Mannu* (c.4v). Idronimo tuttora attestato (IGM f. 499, III, Ottana). Prima di confluire nel Tirso prende il nome di *Riu Liscói* (→ *Liscoy*) dal nome di un villaggio che sorgeva presso la superstite chiesa di Nostra Signora di Liscói. Significa 'fiume grande' e probabilmente è insorto in opposizione al *Riu Minore* 'fiume piccolo', suo torrente tributario che confluisce poco prima delle Terme di San Saturnino.

48. *Riu Tortu* (c.4r). Significa letteralmente 'rivo torto', riferibile a un ruscello dal percorso tortuoso. L'occorrenza *Abba de Riu Tortu* (c.5r) indica una sorgente dello stesso corso d'acqua.

48. *Roia Ozanesa* (c.5r). Toponimo disusato. Vale ‘rigagnolo di Ottana’.
49. *S’Aba Viva de Cuguza* (c.4r), *S’Aba Bia* (c.4v). Idronimi da riferire probabilmente al *Riu Cuguttu* (Bolotana; IGM, f. 498, II, Silanus). La grafia scempia *Aba* sta per *Abba* ‘acqua, fonte, sorgente’ mentre l’aggettivo *Viva*, *Bia* ‘viva, vigorosa’ designa una fonte perenne con una certa portata d’acqua.
50. *Sanctu Nicola* (c.4r); *Sancto Nigola* (c.5r). È il titolo della cattedrale dell’antica diocesi di Ottana che nel documento è citata come ente ecclesiastico titolare di beni immobili.
51. *Santu Pedru*, vigna (c.4r). È la chiesa di San Pietro di Oddini che compare nell’atto come ente proprietario di una vigna (Figg. 2 e 3).
52. *Sas Codinas* (c.4r; c.4v). Toponimo non localizzato che potrebbe corrispondere a *Sas Codinas* di Benetutti. Significa ‘le rocce lunghe, piatte’.
53. *Scala de sa Surgiaga* (c.4v). Toponimo non localizzato. Significa ‘salita del bago-laro, dello spaccasassi’ (*Celtis australis* L.).
54. *Silenorj* (c.4v). Corrisponde al toponimo *Silènnore* di Orani che mostra una veste paleosarda di significato opaco.
55. *Sos Hulumos* (c.4v) ‘gli olmi’. Potrebbe essere l’odierno toponimo *Vena de s’Ú lumu* (Bolotana).
56. *Spinalva* (c.4r), *Ispinalba* (c.4v). Corrisponde ai toponimi *Ispinarba* e *Riu s’Ispinarba* di Bolotana (IGM f. 499, III, Ottana). Significa ‘carlina’ (*Carlina corimbosa* o *lanata* o *racemosa* L.) e deriva dal lat. *spina alba*.³¹
57. *Su Ferulargiu* (c.4r). Corrisponde al toponimo *Su Ferulargiu* di Bolotana (IGM f. 499, III, Ottana). Composto dal fitonimo *fèrula* ‘ferula’ + -ARIU(M), vuol dire ‘luogo dove abbondano le piante di ferula’.
58. *Suergio Mannu* (c.4v). Significa ‘la grande quercia da sughero’. Nell’area descritta nel documento non mancano i toponimi formati dal fitonimo *suergiu*; p. es. *Craru su Suerzu* (Olzai) e *Serra de Suerzu* (Orani).
59. *Suergiu de Ad[d]iglu* (c.4r). Può corrispondere al toponimo *Badde Suergiu* di Ottana. Significa ‘quercia da sughero della piccola valle’.
60. *Tamaritu de Silenorj* (c.4v). Significa ‘tamerice di Silènnore’. L’indicazione del toponimo probabilmente ha la funzione di distinguere questo sito da quello citato appresso.
61. *Tamarizos Longos* (c.4r), *Trimaritzos Longos* (c.4v), *Tramatsos Longos* (c.5r). Indica un sito caratterizzato dalla presenza di ‘tamerici alte’.
62. *Teremarjos Longos* (c.5r). Questo toponimo è citato da un solo teste nel verbale del 1477, più tardo di ottanta anni rispetto alla prima deposizione. Alla lettera significa ‘i margini lunghi’ e indicherebbe una formazione a scarpa che separa due livelli altimetrici di un declivio. Ma sorge il dubbio che il teste non ricordasse bene ogni sin-

³¹ MASSIMO PITTAU, *Nuovo Vocabolario della Lingua Sarda etimologico fraseologico*, Sestu (Cagliari), Ed. Domus de Janas 2014, 1, p. 457.

golo punto o che lo scriba, non pratico dei luoghi, abbia trascritto *Teremarios* per → *Tamarizos*.

63. *Turri de Fraylis* (c.4v). Potrebbe corrispondere al toponimo *Fraviles* di Orani. Il significato letterale è ‘torre delle fucine’ e potrebbe essere insorto per la presenza di qualche costruzione addossata a una torre o, meglio, a un nuraghe, la quale poté essere interpretata o riusata come una fucina per ferrare i buoi o i cavalli.

64. *Vadu Maistu* (c.4r), *Badu Maestro* (c.4v). Significa ‘guado principale’, alla lettera ‘guado maestro’, relativo forse al sito in cui la strada più importante della zona attraversava il fiume Tirso.

65. *Vena de Sidas* (c.4r). Il toponimo si conserva tuttora nell’agro di Bolotana con la forma *’Ena ’e Sidas* che rispecchia la pronuncia nella catena fonatoria. Significa ‘la sorgente o il ruscello delle fronde’.

66. *Venali de Silenorj* (c.4v). Sito della località di Silènnore (Orani). Vale ‘sorgente o ruscello di Silènnore’.

67. *Vingia de Campos* (c.4r); *Bingias de Campu* (c.4v). Si tratta dello stesso toponimo anche se nel primo caso significa ‘vigna dei campi’ mentre nel secondo ‘vigne del campo’. Il ‘campo’ che costituisce il secondo membro del toponimo corrisponde alla pianura attraversata dal Tirso. Questo fiume, infatti, presso le vicine comunità del Gocèano è noto col nome tradizionale di *Riu de su Campu* ‘fiume della distesa, della pianura’ che il medesimo e i suoi affluenti hanno formato nel corso dei millenni.

6. Sul piano linguistico il documento rispecchia i caratteri delle varietà parlate tra la fine del 1300 e il 1400 nella zona interessata dal prolungato contenzioso. Tra le forme più notevoli spicca il verbo *coddare* attestato col gerundio *coddando* (due occorrenze nell’atto del 1397) e con la forma *coddat* (un’occorrenza nell’atto del 1456 e una in quello del 1477). Si tratta del regolare sviluppo del medievale *collare* ‘salire’ che continua il latino parlato **COLLARE* da *COLLIS*.³² Questo verbo si incontra frequentemente proprio nelle descrizioni confinarie dei *condaghes* e in altre fonti medievali e moderne per designare certi tratti in cui i limiti territoriali si presentano in salita. La forma medievale e il significato originario di questo verbo si ritrovano ancora in atti del primo 1600. In seguito, il suo valore letterale di ‘salire, montare’, usato sempre più in senso figurato, assunse il significato triviale che lo connota nella lingua odierna. Oggi il suo valore originario si conserva in Corsica con *cuddà* ‘salire, montare su’ ma anche nel gergo marinaresco italiano con *collare le vele* ‘alzare le vele’.

³² WILHELM MEYER-LÜBKE, *Romanisches etymologisches Wörterbuch*, Heidelberg, C. Winter 1911, n. 2051.

Un altro verbo caduto in disuso è *maqueddare* ‘macellare le bestie che si introducono nelle proprietà altrui’ e l’appellativo *magueddu* ‘macellazione di una bestia sorpresa a pascolare in terreno altrui’. Si trattava di una legittima rivalsa del proprietario danneggiato e di un deterrente affinché i padroni e i mandriani custodissero con attenzione il loro bestiame.³³ Le particolarità linguistiche del documento, nonostante la sua relativa brevità, sono numerose e meritevoli di un approfondimento che in questa sede non è possibile.

7. Sul piano grafico si osserva l’impiego del grafema *x* sia per la resa della fricativa postalveolare sorda [ʃ] (cfr. c.5r: *nexuna* = [ne'ʃuna]) sia per la corrispondente sonora [ʒ] (cfr. cc.4v-5r: *examinare*, *ixaminari*, *yxaminari* ecc. = [iʒami'nare]). Il grafema in questione può essersi affermato durante il XIV secolo attraverso il sistema grafico catalano, come indizia il digramma *tx* impiegato per la resa grafica del cognome *Locci* (c.4v: *Angelo Lotxi*). Tuttavia, la documentazione di questo grafema in Sardegna precede di circa un secolo la presenza catalana; per es., il toponimo *Frigiano* (Castelsardo) nel XIII secolo veniva trascritto con forme di chiara origine ligure come *Frixianum*,³⁴ *Frexanus*, *Frexano*, *portus Frexani*, *Fruixiane*, *Frixane* alle quali corrisponde l’odierna pronuncia locale [fri'ʒanu]. Nelle parti scritte in spagnolo, viceversa, il grafema in questione conserva la pronuncia [ks] che aveva in latino. Nel testo si osserva l’oscillazione sia delle lettere *ç - z - s - ss* sia dei digrammi *ch - qu* sia di *y - j - i*. Questo fatto probabilmente si deve a incertezze degli scribi in un periodo in cui la Sardegna passava dal prevalente uso burocratico del sardo a quello sempre più invasivo del catalano. Notevole appare anche l’oscillazione delle desinenze *-e - -i* sia nei lessemi sia nell’infinito presente dei verbi (*jumpare*, *alacanare* vs *jumpari*, *alacanari*). Tale fenomeno non si deve a un riflesso delle varietà locali, nelle quali la desinenza *-e* era ed è rimasta esclusiva, ma a un certo allineamento degli scribi alle uscite predominanti della *Carta de Logu de Arborèa* che già dalla seconda metà del 1300 si era imposta come carta costituzionale di fatto del Regno di Sardegna. Questa situazione indusse il nuovo governo catalano-aragonese a adottare ufficialmente l’importante testo legislativo sardo che dal 1420 restò in vigore per oltre quattro secoli, cioè fino alla sua

³³ Sull’argomento cfr. GIULIO PAULIS, *Gli animali incustoditi nei documenti del sardo medioevale*, in *Studi sul sardo medioevale*, «Officina Linguistica», Nùoro, Ilisso Edizioni, I (1997), pp. 119-22.

³⁴ MAURO MAXIA, *Fonetica storica del gallurese e delle altre varietà sardocorse*, Olbia, Taphros 2012, p. 189.

sostituzione col *Codice Feliciano* (1827). Non va escluso, peraltro, che un certo ruolo riguardo alle forme desinenti in *-i* possa averlo giocato il fatto che il notaio Nicolao Piso, sul quale si tornerà più avanti, era cagliaritano e pertanto aduso all'uscita in *-i* che già nel Medioevo caratterizzava la parlata di Cagliari.

8. Sul piano filologico, il documento fa parte di un cartulare di 420 pagine ossia 210 carte con *recto e verso*. Le carte del codice invero non sono numerate e sono relative in gran parte a procedimenti di definizione di limiti amministrativi (in spagnolo: *amojonamentos*) di pertinenza del marchesato di Orani. L'atto di cui si discute qui è costituito da tre parti autonome e complementari. Si apre con una premessa scritta in spagnolo nel 1586, la quale introduce al documento vero e proprio che, come si accennava, riunisce quattro distinti processi verbali scritti in sardo che vanno dal 1397 al 1477 e attraverso i quali si ha una visione esaustiva della complessiva questione. La terza parte, che chiude l'atto, consiste in un formulario scritto in latino con cui il notaio rogante dichiara il contenuto autentico e fedele agli originali collazionati e riuniti in un unico procedimento. Quest'ultimo è collocato all'inizio del cartulare, del quale occupa in tutto cinque facciate che vanno dalla c.3v alla c.5r. Il supporto è costituito da carta vergata che misura in altezza 31 centimetri per 21 in larghezza.³⁵ Nel procedimento si individuano chiaramente tre mani. La c.3v si deve verosimilmente a un archivistica che dà conto, in castigliano, dei motivi che hanno portato alla riunificazione dei quattro diversi verbali che lo costituiscono. Le carte 4r, 4v, 5r e le prime quattro linee della 5v si devono a un'altra mano che ha riprodotto senza alcuna interruzione le quattro deposizioni testimoniali rese in sardo. La restante parte della c.5v si deve al notaio Nicolao Piso che stende in latino il formulario di autenticazione e infine si sottoscrive riproducendo il proprio stemma.

9. Il documento in sardo è scritto in umanistica corsiva. Lo scriba sembra essere lo stesso notaio Nicolao Piso che nella formula di chiusura usa un *ductus* più sbrigativo che però non differisce in modo sostanziale nella resa grafica delle singole lettere e dei segni di abbreviazione rispetto alla copia del testo in sardo. In ogni caso, la scrittura di quest'ultimo è identica per tutte e quattro le

³⁵ Trattandosi di una copia digitale, le dimensioni reali sono state richieste all'Archivo Histórico Provincial de Zaragoza che le ha molto cortesemente comunicate attraverso il dott. Salvatore Pinna.

parti esemplate dagli antigrafati datati, rispettivamente, al 1397, 1448, 1456 e 1477, dei quali purtroppo non si hanno notizie specifiche. Nel documento la testimonianza raccolta nel 1448 precede quella trascritta nel 1456, cioè la loro posizione risulta invertita rispetto alle rispettive cronologie. La numerazione delle carte è stata introdotta per ragioni pratiche da chi scrive, essendo l'atto sprovvisto di qualunque segno o numero atto a distinguere le diverse pagine. L'intero cartulare, in effetti, presenta soltanto saltuariamente e in relazione a singoli atti i numeri di pagina che risultano del tutto incoerenti rispetto al reale numero progressivo delle pagine comprese nel codice.

10. La trascrizione del documento in sardo, come si accennava, si chiude con un formulario stilato in latino dal notaio Nicolao Piso, il quale attesta trattarsi di una copia estratta il 4 giugno 1586 dall'originale conservato nell'archivio del luogotenente generale del regno di Sardegna, che egli sottoscrisse il successivo 7 giugno. Copie dell'estratto furono consegnate a Monserrat Rosselló,³⁶ rappresentante dello stato di Oliva;³⁷ a Bartolomeo Folguery, sindaco di Orani e Ottana, e ad Antonio Ortu, sindaco di Bolotana. Il notaio in questione corrisponde a Nicolao o Niccolò Piso, documentato negli atti del Parlamento del viceré Gastón de Moncada tenutosi nel 1592-1594.³⁸ Più in dettaglio, è attestato come pubblico notaio cittadino di Cagliari in un documento del 7 dicembre 1593.³⁹ Pochi giorni dopo, il 16 dicembre dello stesso anno, è attestato con la variante *Pisso*.⁴⁰ Le due forme, *Piso* e *Pisso*, rappresentato con ogni probabilità delle grafie latinizzate del cognome sardo *Pisu* che ancora oggi ha il proprio epicentro a Cagliari e nel suo circondario.⁴¹

³⁶ Monserrato Rosselló (sec. XVI – Cagliari 1613) fu un celebre giurista e uno dei maggiori bibliofili sardi dell'Età Moderna.

³⁷ Il cosiddetto Stato di Oliva era uno dei feudi più estesi del Regno di Sardegna. Lo costituivano il principato d'Anglona, il marchesato del Monteacuto, la Baronia di Osilo, la *incontrada* o *contrada* del Meilogu, la contea di Coghinas e il marchesato del Marghine. Di questo articolato stato feudale, costituito nel 1421 ed estintosi nel 1839, in origine era titolare il nobile casato valenzano dei Centelles de Riusech.

³⁸ Cfr. *Acta Curiarum Regni Sardiniae*, vol. 12, a cura di DIEGO QUAGLIONI,

³⁹ Cfr. *Acta Curiarum...*, cit., p. 387: "*Signum mei Nicolai Piso, civis Calaris, auctoritate regia publici notarii per totum presens Sardiniae Regnum*".

⁴⁰ Cfr. *Acta Curiarum...*, cit., p. 729: "*Signum mei Nicolai Pisso, civis Calaris, auctoritate regia publici notarii per totum presens Sardiniae Regnum*".

⁴¹ ENZO CAFFARELLI / CARLA MARCATO, *I cognomi d'Italia. Dizionario storico ed etimologico*, Torino, UTET 2008, 2 voll., s.v. *Pisi, Piso, Pisu*.

11. Le norme di edizione si attengono a quelle in uso per i documenti contemporanee dalle consuetudini delle edizioni filologiche. L'interpunzione è stata regolarizzata secondo l'uso moderno. I nomi geografici e quelli personali che nell'atto ne sono sprovvisti sono stati regolarizzati con la trascrizione delle iniziali maiuscole. Lo scioglimento delle parti abbreviate è reso tra parentesi tonde. Le parti mancanti presupposte dal contesto sono state inserite tra parentesi quadre. Le parti che rappresentano mere ripetizioni sono state espunte inserendole tra parentesi graffe.

Collocazione: Archivo Histórico Provincial de Zaragoza; ES/AHPZ – P/4-104-6: Archivos Privados. Archivos personales y patrimoniales. Archivos nobiliarios y patrimoniales. Casa Ducal de Híjar-Aranda. Expedientes Casa Ducal de Híjar. Cerdeña. Amojonamientos. Marquesado de Orani. Legajo 2º, número 2º.

Testo della copertina del fascicolo contenente il documento:
Legajo 2º, num(er)º 2º

(c.3v) Este proceso besta al folio 312 inclusive en el principio que se echò de menos en el protocolo § 485, y pareció despues de concludido dicho protocolo, y por eso se dice en dicho § que el proceso allí extractado estaba mui defectuoso, y comenzaba por el f. 324; lo que debe entender de la 2ª parte de este proceso, que era la que entonces teniamos presente, y como en el § citado y siguientes no quedò hueco suficiente para poner el extracto de esta 1ª parte de dicho proceso, le colocamos aqui aunque en borrador para que mas facilmente se pueda enterar qualquiera de todo lo que contiene el proceso: pues el de la 1ª parte de èl se enterarà levando el borrador adjunto y de la 2ª parte leyendo el protocolo desde el § 485.

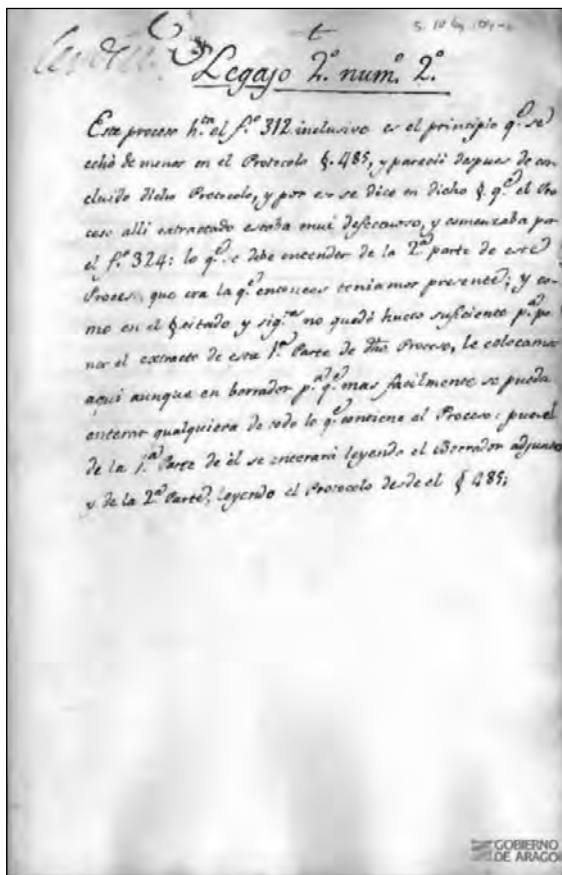


Fig. 4. Coperta del fascicolo n. 2 (Archivo Histórico Provincial de Zaragoza).

Fascicolo 2º, numero 2º. Questo procedimento si trova al foglio 312 che nella parte iniziale include la parte non compresa nella procedura al paragrafo 485, la quale riapparve dopo la chiusura della suddetta procedura e perciò si dice in detto paragrafo che il testo allora estratto era molto difettoso e iniziava al foglio 321, cioè dalla seconda parte del processo, che allora era la sola presa in considerazione; e siccome nel paragrafo citato e in quelli successivi non restò spazio sufficiente per contenere l'estratto di questa prima parte del detto testo, la collochiamo qui seppur come bozza in modo che si possa individuare più facilmente ed essere presa in considerazione qualsiasi informazione contenuta nel processo; pertanto la sua prima parte si troverà levando la bozza aggiunta mentre la seconda si troverà leggendo il procedimento dal paragrafo 485'.

Testo del documento

(c.4r)

Jhesus Maria

Dominiga a xx de mayu M.CCClxxxvij. Aterminamentu fatu per issu honor(abili) hominj donnu Juliano Gassole castellanu mannu de su castellu de Gotiano et offi(cial)e de curadoria de Anella et de su honorabili donnu Jacu Bracu, podestadi de sa terra de Macumerj, et officiale de cussa [de] Marguini [e] de Costa de Valles et de su honorabilj hominj donnu Gira[l]du de Logu officiale de sa incontrada de curadoria Dore totus tres officiales castellanos podestadi[s] {officialis} totu congregados et una cun sos bonus hominis de sas ditas Incontradas unparj subra çertas differentias qui est inter sa incontrada de Marguine Macumeri et de curadoria Dore çoest pro sos pregontos desa villa de Bolotana, Nuraguguma, Dualquj et de sa villa de Ozana et de sa villa de Od[d]inj, su quali aterminamentu principiamos segundu si siguiit. Et primo: dae su pregontu de Bolotana, Ozana, Dualqui, Nuraguguma, pregontu de Od[d]inj et de Illoray et de Bolozana coddando deretu a Vingia de Campos incontrando intro sa vingia de Sanctu Pedru, benendo deretu a su montiglu de Lagustana et colando a su Suergiu de Ad[d]iglu et de su Ferulargiu et pervenit⁴² deretu ad unu castru qui est pedra ficada, dandu su vaquili francu a Bolotana et a suta a sa villa de Od[d]inj et posca ruglat deretu a sa valli de Istipay hue est su Vadu Maistu qui jumpat a su muru d'Olilarçe hue venit serra serra clamada sa Serra de su Venuglu qui est de Bolotana, dae serra in susu, et de Od[d]inj dae serra in josso in co getat abba deretu serra serra a Marcu Tinpangiu comente jectat abba a flumini et dae cuj in susu ad Bolotana deretu a su monti de Vena de Sidas et a su Montiglu de Curadoria, a S'Abà Viva de Cuguza a Sas Codinas a su cunjadu de su vaquilj de sa Spinalva, a su vadu de Tamarizos Longos pro jumpare totu in sa consorgia de su Monte de Serra de Lacos, a Funtana Saza, a sa via que anda[n]t sos de Otzana ad Nuraguguma, via via fini a Riu Tortu, deretu a sa via de amas hue est sa Pedra de sa Ruge facta et in cue partit de pare cun saltu de Sanctu Nicola et de Ozana.

Ad duas de lampadas MCCCCLvj est istadu alacanadu su saltu de Oddinj per donnu Steveno de Itronza, de sa villa de Oddinj, su cale at fatu sacramentu de alacanari su ditu saltu. Et primo iterum cominsat su subra dicto saltu dae sa Iscala de su Juhu et andat in cue via via antiga e rendet volta deretu a sa Turri de Fraylis dando foras a sa Turri de Fraylis, deretu a su Tamaritu de Silenorj, deretu a su Venali de Silenorj, deretu a sa Scala de sa Surgiaga deretu a sa Contra de sa Lanosa deretu serra serra da(n)do⁴³ su salto de Clisia at manu manca et [a] manu destra su de Oddinj, deretu a su cuco de sa Mandra de Pasarino

⁴² ms: *por venu.*

⁴³ ms: *dado.*

(c.4r)

Gesù Maria

Domenica 20 maggio 1397. Definizione di confini fatta dall'onorevole uomo don Giuliano Gassole, castellano maggiore del castello del Gocèano e ufficiale della curatoria di Anela, e dall'onorevole don Giacomo Bracu, podestà della terra di Macomer e ufficiale di quella del Màrghine e di Costa de Valles, e dall'onorevole uomo don Giraldo Delogu, ufficiale della contrada della curatoria di Dore, tutti e tre ufficiali castellani podestà, tutti congregati con i probi uomini delle suddette contrade riuniti intorno a certe differenze che vi sono tra la contrada del Màrghine-Macomer e la curatoria di Dore, cioè sulle rivendicazioni dei villaggi di Bolotana, Noragugume, Dualchi e del villaggio di Ottana e del villaggio di Oddini, la quale definizione iniziamo secondo quanto segue. E primo: dalle terre pretese da Bolotana, Ottana, Dualchi, Noragugume a quelle pretese da Oddini, da Illorai e da Bolotana salendo in linea retta a Vingia de Campos convergendo nella vigna di San Pietro, venendo in linea retta alla collina di Lagustana e passando al Suergiu de Addiglu e de su Ferulargiu e perviene linearmente a una roccia che è un menhir, lasciando il recinto dei bovini a Bolotana e il terreno sottostante al villaggio di Oddini e dopo attraversa linearmente verso la valle di Istipay dove c'è il Vadu Maistu che si attraversa e conduce al muro di Olilarçe dove giunge seguendo il crinale detto Sa Serra de su Fenuglu che è di Bolotana dal crinale in su e di Oddini dal crinale in giù lungo lo spartiacque in linea retta fino a Marcu Tinpangiu seguendo la pendenza fino al fiume e da lì in su a Bolotana in linea retta al monte de Vena de Sidas e al Montiglu de Curadoria, a S'Abba Viva de Cuguza, a Sas Codinas, al chiuso del recinto dei bovini di Spinalva, al guado di Tamarizos Longos fino a guardare nella *consorgia*⁴⁴ del Monte de Serra de Lacos, fino a Funtana Saza, alla strada che quelli di Ottana percorrono per Noragugume, seguendo la strada fino a Riu Tortu, in linea retta verso il tratturo delle greggi dove si trova la Pedra de sa Ruge scolpita e lì si separa dal salto di San Nicola e di Ottana.

Addi due giugno 1456 è stato definito il salto di Oddini da don Stefano de Itronza, della villa di Oddini, il quale ha giurato di delimitare il suddetto salto. E primo: il limite inizia sul salto citato dalla Iscala de su Juhu e da lì segue la strada antica e poi svolta in linea retta fino alla Turri de Frailis ad esclusione della stessa e in linea retta al Tamaritu de Silenori dritto al Venali de Silenori, dritto alla Scala de sa Surgiaga, dritto alla Contra de sa Lanosa, dritto lungo il crinale lasciando il salto di Clisia a sinistra e a destra quello di Oddini, dritto alla cima della Mandra de Pasarino

⁴⁴ La *consorgia* o *cussorgia* (< lat. *cursoria*) era una contrada data in affitto ai pastori.

da[n]do⁴⁵ ad Monte Nieddu foras, deretu a su riu qui falat de Liscoy et andat in cuy riu deretu a badu de Od[d]inj et falat in cuy riu riu deretu a sa juntura de su trainu de Istiarjos, deretu a sa juntura de su Riu (c.4v) Mannu et voltat in cue a puntu jossu Fluminij Mannu deretu a Sos Hulumos qui falat dae su muru de Olarcu et coddad in cue traynu traynu deretu a su muru de Olorcue deretu a sa via qui andat ad vider et apreçare⁴⁶ et asecurare totus sos dannos qui si anti faguer in sos ditos labores de su ditu saltu subraditu tantu pro sa una parte comente et pro s'atera parte non maqueddando nen faguendo maquellu per nesiunu modu sinon pagandu su ditu dannu et appretzu. Et gasi p(er) issos lis at esser dadu sas signas comente dent dare sos ditos labores pro sas cales cosas an mandadu su S(ennor) M(agnific)o Solivera a su officiale mos(sen) Paella et adi suta Scenusi⁴⁷ pro parte sua Franciscu Massa. Guillem Paella official.

XXVIIJ de treulas MCCCCXLVIIJ. Dominigu Sapay de sa villa de Illoray fudi examina-
du per me Perdu Yana logutenenti de sa contrada de curadoria Dore pro yquire sup(ra) sos saltos et terminis confinis de sa villa de Od[d]inj, Ozana et Bolotana et plus sup(ra) su determinamentu qui fudi stadu fatu per donnu Gilardu de Sog[i]u et donnu Jacu Bracu et atteros subra sos ditos saltus. Et primo est istado juradu et bene interrogadu [su] p(rese)nte Miale Dore, mayore de sa dita villa; in su sacramentu suo narada tandu ysqiri qui issu no est istadu ad lacanare su ditu saltu pero isquit bene qui donnu Jacu Bracu,⁴⁸ podestadi de Macomeri, e donnu Joan(n)e Basole, castellanu de Gociano, e don(n)u Guilardu Desogiu, off(icial)e de curadoria Dore, cu(n) atteros bonos hominis de sas contradas ciascaduno de sa contrada sua lu alacantarunt et ycustu isquit pro tantu et gasi narat dito qui ndi⁴⁹ fecirunt ditos officiales unu iscritu secundu su determinamentu qui hauian fatu. E poy narat dito Dominigo qui uno clamadu don[n]o Ang[el]o Lotxi fudi forçori⁵⁰ de sos saltos e de⁵¹ Cusiano li comandedi ad andari cu(n) isso unu an(n)o e gasi narat dito qui lo andedi et isquit sas signas et lacanas sas cales narat qui benint. Et primo: cominciando dae saltu de Oddinj dae Bingias de Camp(u) sa funtana cun totu sas p(er) tinentias suas, deretu a su montichu hue [est] sa giua [o] baquili [de] Lussurzu de Spada, suta sa pauli de Lugustana, deretu a su Montichu de su Ferulargiu, ad su Suergio Man(n)o addai{n} de su montiglu{a} a sa Pedra Manna Istantargia, dae su baquili de Istupay in josso, a su Badu Maistro de s'Abà Bia,⁵² ad

⁴⁵ ms: *dadu*.

⁴⁶ ms: *apreçare*.

⁴⁷ Grafia incerta. Ha l'aspetto di un toponimo opaco da confrontare col nome personale medievake *Iskemose*.

⁴⁸ ms: *Biaçu*.

⁴⁹ ms: *quimdi*.

⁵⁰ Lessema finora ignoto. Dal contesto sembrerebbe trattarsi del castaldo del Gocèano.

⁵¹ ms: *di*.

⁵² ms: *Saba bia*.

escludendo il Monte Nieddu, dritto al fiume che scende da Liscoy e segue il fiume fino al guado di Oddini e da lì scende lungo il fiume alla confluenza del ruscello di Istiarjos dritto alla confluenza nel Riu (c.4v) Mannu e da lì svolta in discesa lungo il Flumini Mannu dritto a Sos Hulumos e scende dal muro di Olarcu e da lì risale lungo il ruscello dritto al muro di Olorcue dritto alla strada che [egli] va a vedere per stimare e assicurare tutti i danni che si faranno nei detti campi di cereali del citato salto tanto per una parte quanto per l'altra non uccidendo né facendo uccidere [le bestie] per alcuna ragione se non pagando il detto danno e stima. E così essi daranno loro i punti confinari compresi quelli dei campi coltivati, per le quali incombenze fu mandato il signor magnifico Solivera all'ufficiale messer Paella e sotto Scenusi⁵³ ha come sua parte Francesco Massa. Guglielmo Paella ufficiale.

28 luglio 1448. Domenico Sapay del villaggio di Illorai fu esaminato da me Pietro Yana luogotenente della contrada della curatoria di Dore per sapere riguardo ai salti, termini e confini del villaggio di Oddini, Ottana e Bolotana e inoltre sulla delimitazione che fu eseguita da don Gilardo de Sog[i]u, don Giacomo Bracu e altri sui detti salti. E primo, si è presentato Michele Dore, sindaco del detto villaggio, che sotto giuramento dice che non è stato lui a definire i confini del suddetto salto però sa bene che don Giacomo Bracu, podestà di Macomer, e don Giovanni Basole, castellano del Gocèano, e don Gilardo Desogiu, ufficiale della curatoria di Dore con altri probi uomini delle contrade, ciascuno per la propria contrada, lo delimitarono e dunque sa questo, per cui così dice il medesimo che i suddetti ufficiali scrissero un documento secondo la delimitazione che avevano fatto. E poi dice lo stesso Domenico che uno detto don Angelo, che era castaldo dei salti e del Gocèano, gli ingiunse in un certo anno di accompagnarlo e così dice che lo accompagnò e conosce i segnali e limiti che sono questi. E primo: iniziando dal salto di Oddini da Bingias de Campu alla fontana con tutte le sue pertinenze fino al Monticlu dove sta la mandria ossia recinto di Lusorio Spada, sotto la palude di Lugustana, dritto verso la collina del Ferulargiu, alla Pedra Manna Istantargia, al recinto dei bovini di Istupay in discesa fino al Badu Maistro di S'Abba Bia, al

⁵³ Cfr. la nota precedente.

su baquili d'Orulargia ad su Suergio Man(n)u {dae} daue de su baquili ad su Montichu de su Fenuclu serra serra in quo inbertet abba ad Otzana et in quo inbertet abba faca ad Bolotana su spatium, deretu a Pedras de Gul{u}turgiu, deretu a sas Codinas de sa Ispinalba et jumpat in Trimaritzos Longos, deretu a su Monte de Pilos, a sa Pedra de sa Rughi; dae cui in susso isso non isquit.

Et gai s'ultima⁵⁴ [die] de lampadas MCCCCLXXVIJ comparit daenanti meu Joannij Carta mayore de sa [villa] d'Olçaj [e] unu clamadu don(n)u Ant(oni)o Sanna de sa villa d'Oçana requehendomi pro parte de su sen(n)ore marquesi⁵⁵ qui li depia ixaminari certos te(ste)s in sa dita villa supra sa differentia qui est dae sa villa de Bolotana a sa villa de Osana de sos alacanamentos de sos saltos qui ant dae s'una vila a s'atera. E primo tes(te): Mialinu Istigai primu tes(te) juradu et yxaminadu (c.5r) fudi e beni interrogadu et in su sacramentu suo ad naradu segundu qui narat in sa carta qui portat su subraditu donnu Ant(oni)o cominsiando dae Pedra de Bulturgiu deretu a ys Codinas⁵⁶ de sa Spinalba jampando a sos Teremarjos⁵⁷ Longos deretu a Baddiglos de Lacono serra serra deretu a su Montiglu Claru de Putzonis serra serra deretu a sa Roia Otzanesa falande deretu a s'abba de Riu Tortu, deretu a sa Pedra de sa Rugue e plus no isquit. Miali Sini juradu et examinadu fudi et in su juramentu suo ad naradu qui dae sendo pitzinu ad paschidu in cussus saltus et may in su tempus suo non ad conotu qui si maxedarent a pare s'una vila a s'atera sinon qui paschiant totu comente a fradis senza dubitatione nexuna infini a tantu qui loi intretit sa beneyta anima de mossen Salvatore qui comensarunt a faguer magueddos dae s'una vila a s'atera et plus non isquit. P(edru) Detori juradu et examinadu fuit in su sacramentu suo ad naradu segundu qui narat su supraditu Mialin(u) Istigai non yscordande paraula nesuna et plus non ysqit.

Intendentes Impera de Mameli, logutenente de mayore Ystevene de Med[d]e et de Mei. Anthonj de Mura yscritore a dies XXIIJ de treulas. Su suprascriptu Gontinj Sini juradu et examinadu fudi et beni interrogadu et in su sacramentu suo ad naradu qui at intesidu a sa beneyta anima de calonigu Angelu Quissu propriu fudi ystadu ad alacanari custus saltus et narat qui comensat dae su putzu de Goltone falando trainu trainu deretu a su Bau de s'Ulumu et coddad trainu trainu de su muru d'Olarse deretu a Marcu Tinpangiu deretu a sa Pira de Carradore deretu a Muru de Ren[n]u et iampat in Baduladu deretu a sos Tramatsos Lo(n)gos de Baddigos de Lacono deretu a Funtana Sassa deretu a su Montigu de Putzones deretu a s'abba de Riu Tortu deretu a sa Pedra de sa Rughe de sa Pira Torta

⁵⁴ ms: *gadis ultima*.

⁵⁵ Poiché il marchesato di Orani fu costituito nel 1617, qui il titolo di marchese è da riferire a Leonardo de Alagon, ultimo dei marchesi di Oristano e dei conti del Gocèano.

⁵⁶ ms: *ay Scodinas*.

⁵⁷ ms: *terenarios*; dovrebbe trattarsi di *Tamaritzos Longos* come nelle precedenti testimonianze.

recinto di Orulargia, al Suergiu Mannu, oltre il recinto al Monticlu de su Fenuclu lungo il crinale le cui acque si rivolgono verso Ottana e dove il displuvio rivolge le acque di fronte a Bolotana, in linea retta a Pedras de Gulturgiu dritto alle Codinas de sa Ispinalba e [il limite] passa verso Trimaritzos Longos dritto verso il Monte de Pilos fino alla Pedra de sa Rughi; da lì in su egli non sa.

Così l'ultimo giorno di giugno 1477 comparvero davanti a me Giovanni Carta, *maggiore* del [villaggio] di Olzai, e un certo don Antonio Sanna chiedendomi per conto del signor marchese che esaminassi certi testimoni nel suddetto villaggio sul disaccordo che c'è tra il villaggio di Bolotana e il villaggio di Ottana sulle delimitazioni dei salti di un villaggio rispetto a quelli dell'altro. E primo teste: Michelino Istigai, il primo teste che giurò fu esaminato (c.5r) e interrogato per bene e sotto giuramento ha riferito secondo quanto afferma il documento portato dal suddetto don Antonio, cominciando da Pedra de Bulturgiu, dritto alle Codinas de sa Spinalba oltrepassando i Teremarios Longos, dritto a Baddiglos de Lacono, seguendo il crinale fino al Monticlu Claru de Putzonis, lungo il crinale in linea retta alla Roia Otzanesa scendendo dritto alla fonte di Riu Tortu e fino alla Pedra de sa Rughe e di più non sa. Michele Sini fu fatto giurare e fu esaminato e nella sua testimonianza ha detto che da quando era ragazzo ha pascolato in quei salti e mai ai suoi tempi ha visto che un villaggio uccidesse [le bestie] dell'altro ma pascolavano tutti come fratelli senza alcuna diffidenza fintanto che non giunse la buonanima di messer Salvatore allorché iniziarono le uccisioni di un villaggio contro l'altro e non ricorda altro. P(ietro) Detori fu fatto giurare e fu esaminato e sotto giuramento ha detto tal quale dice il suddetto Michelino Istigai senza alcuna parola in contrario e non sa altro.

Intendenti Pietro de Mameli, luogotenente del *maiore* Stefano de Mede e de Mei, Antoni de Mura scrivano, addì 23 luglio. Il suddetto Costantino Sini fu fatto giurare e fu esaminato e ben interrogato e ha riferito sotto giuramento che ha sentito dalla benedetta anima del canonico Angelo Ghisu che proprio lui aveva delimitato questi salti e dice che [il limite] inizia dal pozzo di Goltone scendendo lungo il ruscello dritto al Bau de s'Ulumu e sale lungo il ruscello al muro d'Olarse in linea retta fino a Marcu Tinpangiu e alla Pira de Carradore, in linea retta a Muru de Rennu e oltrepassa Baduladu in linea retta ai Tramatzos Longos di Baddigos de Lacono, dritto a Funtana Sassa, ancora dritto al Montigu de Putzones, in linea retta alla sorgente di Riu Tortu e alla Pedra de sa Rughe di Pira Torta

d'Iscanutzto deretu a su badu de su Istra[m]padorju deretu a Fontana d'A[s]pro.⁵⁸ Biquelemu Contena juradu et examinadu fudi et bene interrogadu et in su sacramentu suo ad naradu qui andande cun sa beneyta anima de calonigu Dominigu sunt andados a vider custu djvisu qui fudi dae sa villa d'Otzana a Bolotana et narat qui ant alacanadu totu puntu p(ro) puntu segundu qui narat su ditu Gontini non yscordande paraula nexuna. Intendentes Ysperadu Mameli, Joannj de Çorj, Anthoni de Mura. Noe de Çorj juradu et ixaminadu fudi e bene interrogadu presente[s] sos supraditos et in su sacramentu suo ad naradu qui sendo pitzin(n)o paschiat in cussu logu cun unu clamadu Franciscu Barachu de sa villa de Olçay et ystandesi paschende incuey benidu donnu Elias Corddedda desa villa de Oroteddj cumonario desas vacas de Sancto Nigola et li at naradu supradito Francisco a su ditu donnu Elias: “nara{n}demi comente anda{n}t sas lacanas de su saltu de Bolotana cun Oçana”. E tando su supra dito donno Elias li at respostu [et] at naradu: «figio meu dae cando seo nadu apo paschidu et seu habitadu in (c.5v) cussu saltu ma poy qui naras qui ti lu mostre ti lu bogio amostrar» et presenti su ditu testimongio hat mostradu cusas lacanas totu puntu p(ro) puntu segundu qui narat su supraditu Gontini Sini et Biguelmo Contene non yscordande paraula nexuna.



Fig. 5. La carta 4v del documento (Archivo Histórico Provincial de Zaragoza).

⁵⁸ ms *dapro*.

d'Iscanutzo dritto al guado di S'Istrampadorju e da lì a Fontana d'Aspru. Guglielmo Contena ha giurato ed è stato esaminato e ben interrogato e sotto giuramento ha detto che con la buonanima del canonico Domenico sono andati a verificare questa divisione che andava dal villaggio di Ottana a Bolotana e dice che hanno delimitato tutto punto per punto secondo quanto dice Costantino senza alcuna discordanza. Intendenti Sperate Mameli, Giovanni de Zori, Antonio de Mura. Noè de Zori giurò e fu esaminato e bene interrogato alla presenza dei suddetti e sotto giuramento ha detto che quando era ragazzo pascolava in quel luogo con uno di nome Francesco Barachu del villaggio di Olzai e mentre era lì al pascolo è giunto don Elia Cordedda del villaggio di Orotelli, soccidario delle vacche di San Nicola, e il suddetto Francesco ha chiesto a don Elia: "Ditemi quali sono i limiti del salto di Bolotana con quello di Ottana". E allora il succitato don Elia gli ha risposto: «figlio mio, da quando sono nato ho fatto il pastore e ho vissuto in (c.5v) quel salto ma poiché mi chiedi di mostrarteli te li voglio mostrare» e alla presenza del detto testimone gli ha mostrato tutti i confini punto per punto secondo quanto dicono i citati Costantino Sini e Guglielmo Contene senza che vi sia discordanza di alcuna parola.

Rivista Italiana di Onomastica «RION»

La rivista pubblica due fascicoli all'anno, all'inizio della primavera e dell'autunno.

**Abbonamento 2022 (annual subscription fees): € 40,00 (Italia); € 50,00 (estero).
Un fascicolo singolo o arretrato (single or passed issue): € 22,00 (Italia);
€ 28,00 (estero).**

Gli importi (indicando la causale) vanno versati sul conto corrente postale n. 16423006 intestato a Società Editrice Romana s.r.l., p.zza Cola di Rienzo 85, 00192 Roma o tramite bonifico bancario (bank account) Poste Italiane Spa – IBAN IT 93 0 07601 03200 000016423006 – BIC BPPIITRRXXX.

Registrazione del Tribunale di Roma n. 489/95 del 9.10.95 – Printed in Italy – © Tutti i diritti sono riservati. Sono vietate la riproduzione e la diffusione anche parziali dei testi, con qualsiasi mezzo, forma e supporto, senza l'autorizzazione scritta dell'Editore.

La corrispondenza per la direzione e la redazione va inviata a: RION, c/o Enzo Caffarelli, via Tigrè 37, I-00199 Roma – T. +39.06.86219883 / 8600736 – E-mail: enzo.caffarelli@alice.it.

A questo recapito andranno indirizzati anche i contributi scientifici, le note, le schede bibliografiche, nonché le pubblicazioni per recensione (gradite in doppia copia) e le riviste inviate in cambio abbonamento.

La corrispondenza relativa agli abbonamenti e ad ogni altro aspetto amministrativo va inoltrata a: Società Editrice Romana, p.zza Cola di Rienzo 85, I-00192 Roma – T. +39.06.36004654 – Fax +39.06.36001296 – E-mail: ordini@sereditrice.it – Web: www.sereditrice.it.

Gli abbonamenti decorrono a partire dal primo fascicolo dell'anno solare. Reclami per eventuali disguidi di singoli fascicoli non pervenuti andranno inoltrati alla casa editrice non prima del 30 aprile (primo fascicolo dell'anno) e non prima del 31 ottobre (secondo fascicolo).

Agli autori di ciascun saggio o recensione sarà inviato il relativo *abstract* elettronico in formato pdf.

Collaboratori e lettori sono invitati a fornire notizie utili per tutte le rubriche: materiali bibliografici, incontri, corsi e seminari, ricerche, tesi di laurea o di dottorato, attività di argomento onomastico. La direzione di RION sarà ben lieta di accogliere ogni suggerimento utile a migliorare gli spazi di informazione e di servizio.